



1797

РОССИЙСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. А. И. ГЕРЦЕНА

МЕТОДИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО
ПО
ЯЗЫКОВОЙ
и социокультурной
адаптации детей мигрантов
и учащихся
в полиэтнических
регионах России





РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. А. И. ГЕРЦЕНА

МЕТОДИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО
по языковой и социокультурной адаптации
детей мигрантов и учащихся
в полиэтнических регионах России

Санкт-Петербург
Издательство РГПУ им. А. И. Герцена
2021

УДК 376.684
ББК 60.54
М54

ДЛЯ НЕКОММЕРЧЕСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Основанием для тиражирования является Соглашение о предоставлении из Федерального бюджета грантов в форме субсидий в соответствии с п. 4 ст. 78.1 Бюджетного кодекса Российской Федерации от 15.06.2021 г. №073-15-2021-1055 (Рег. № 209/21)

М54 **Методическое руководство** по языковой и социокультурной адаптации детей мигрантов и учащихся в полиэтнических регионах России / Е. А. Хамраева, Т. А. Шорина, О. Ю. Рязова, Е. А. Железнякова / под общ. ред. И. П. Лысаковой, Е. А. Хамраевой ; авт.-сост. Т. А. Шорина ; Российский государственный университет им. А. И. Герцена. — Санкт-Петербург : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2021. — 120 с.

ISBN 978-5-8064-3087-9

Предлагаемое учебно-методическое пособие создано в рамках реализации Федерального проекта «Патриотическое воспитание граждан Российской Федерации» национального проекта «Образование» и предназначено для учителей поликультурных школ Российской Федерации, которые обучают детей мигрантов, прибывших в Россию с родителями, не владея русским языком с раннего детства.

УДК 376.684
ББК 60.54

ISBN 978-5-8064-3087-9

- © Е. А. Хамраева, Т. А. Шорина, О. Ю. Рязова, Е. А. Железнякова, 2021
- © С. В. Лебединский, дизайн обложки, 2021
- © Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

Глава 1. Русский язык — язык межнационального общения	5
1.1. Поликультурное образование в РФ	5
1.2. Нормативно-правовая база обучения и адаптации детей мигрантов	7
1.3. Актуальность языкового обучения и социокультурной адаптации учащихся мигрантов	9
Глава 2. Компетентностный подход к подготовке современного учителя, работающего в полиэтническом регионе	13
2.1. Учитель-тьютор — новая реальность	13
2.2. Инновационная и исследовательская компетентность учителя-тьютора, работающего с учетом этнокультурных особенностей обучающихся	23
2.3. Внеклассная деятельность учителя-тьютора и работа с родителями ...	26
2.4. Дополнительная профессиональная программа повышения квалификации «Социокультурная адаптация детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ, средствами русского языка, истории и культуры»	32
Глава 3. Социокультурная адаптация учащихся мигрантов: основы	38
3.1. Базовая терминология. Программа социальной адаптации учащихся мигрантов	38
3.2. Диалог культур в обучении детей мигрантов русскому языку	43
3.3. Переключение кодов у детей мигрантов: методический аспект	50
3.4. Интегративное обучение как основа адаптации детей мигрантов	54
Глава 4. Организация обучения русскому языку детей, для которых русский язык не является родным	62
4.1. Современная поликультурная школа	62
4.2. Основные цели и задачи обучения русскому языку учащихся мигрантов	66
4.3. Основные принципы обучения русскому языку детей, для которых русский язык не является родным	68

4.4. Структура занятия по русскому языку как неродному в детской аудитории	72
Глава 5. Актуальное содержание, направленное на языковую и социокультурную адаптацию младших школьников и школьников среднего возраста, для которых русский язык не является родным	78
5.1. Организация и отбор материала обучения	78
5.2. Структура и содержание пособия по социокультурной адаптации детей мигрантов младшего школьного возраста	85
5.3. Структура и содержание пособия по социокультурной адаптации детей мигрантов среднего школьного возраста	89
Глава 6. Диагностические материалы для учителя, работающего в поликультурных классах РФ	99
6.1. Качественный анализ знаний по русскому языку и культуре России в начале и конце цикла занятий Программы «Социокультурная адаптация детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ средствами русского языка, истории и культуры»	99
6.2. Итоговые тесты для проверки знаний учащихся	102
6.3. Литература для детей мигрантов	115

ГЛАВА 1

РУССКИЙ ЯЗЫК —

ЯЗЫК МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

1.1. Поликультурное образование в РФ

Поликультурное образование и воспитание сегодня неотъемлемая часть любого образовательного процесса в российской школе. В научной литературе термин «поликультурное образование» определяется как образование, целью которого является подготовка молодого поколения XXI века к жизни в условиях многонациональной и поликультурной среды. Задачами такого образования является формирование коммуникативных умений, общения, сотрудничества с людьми разных рас и национальностей, вероисповеданий, а также воспитание понимания уникальности и своеобразия других культур. Безусловно, человек XXI века — это личность с развитым чувством уважения к людям другой, отличной от их собственной культуры, умеющая жить в мире и согласии с другими культурами, готовая к активному взаимодействию с людьми разных национальностей и вероисповеданий.

В конце XX века миграционные процессы превратили нашу планету в «глобальную деревню», сближая страны и народы, культуры и языки. Существовавшее в России монокультурное образование требовало перемен и новых подходов. Концептуальная позиция поликультурного образования с сохранением в качестве основы собственной культуры органично влилась в образовательную систему РФ. Это сближение народов и культур с сохранением национальной идентичности и принятием идей глобализации стало приоритетной проблемой образования, за решение которой взялось поликультурное образование.

Особую актуальность в аспекте поликультурного образования придает понимание соотношения национальных и общечеловеческих ценностей. С одной стороны, необходимо сохранить своеобразие этнокультуры, а с другой, предусмотреть их взаимовлияние на про-

цессы глобализации, интеграции и интернационализации. Сохранение многообразия духовных и культурных ценностей, традиций и норм, образцов и форм деятельности, существующих в обществе — основная задача поликультурного образования сегодня.

Идеи, содержание, технологии и языковые составляющие основ поликультурного образования отвечают основным тенденциям развития российского общества и государства, которое исторически интегрировало в своей структуре национальные культуры народов России. Российская цивилизация является полиэтничной, полилингвальной и поликультурой. Именно русская культура является ее основой — «сердцем», играет основополагающую роль в выработке путей цивилизационного развития страны.

Каждый субъект Российской Федерации уникален, имеет свои национальные и культурные интересы. Современное отношение к проблеме родных языков, поддержка этносов, малочисленных народов, исчезающих языков предполагают восстановление этнокультурных и этносоциальных функций образования. Система образования, основанная на культурно-исторических традициях народа, уважения разных культур, объединенных едиными духовными ценностями, должна гармонично развиваться интегрируя национально-региональную, общероссийскую и мировую культуры. Именно эти принципы поликультурного образования должны реализовываться для воспитания современного поколения.

В контексте вышесказанного выделяются основные задачи поликультурного образования в РФ:

- формирование у обучающихся представлений как о собственной культуре, так и о культуре других народов, живущих на территории РФ;

- формирование умения общаться и взаимодействовать с представлением разных национальных рас, вероисповеданий;

- создание условий для интеграции в культуру других народов;

- воспитание положительного отношения к культурным различиям;

- воспитание в духе мира, терпимости, гуманного общения, то есть формирование гуманистических мировоззрений.

В 2018 году миграционный прирост в Российской Федерации составил 4 млн 900 тыс. человек, в 2019 и 2020 гг. этот показатель составил 2 млн 120 тыс. человек [5].

1.2. Нормативно-правовая база обучения и адаптации детей мигрантов

Языковая политика Российской Федерации, закреплённая в Конституции РФ, гласит: «В программах сохранения, изучения и развития языков народов Российской Федерации предусматриваются обеспечение функционирования русского языка как государственного языка Российской Федерации, государственных языков республик и иных языков народов Российской Федерации, содействие изданию литературы на языках народов Российской Федерации, финансирование научных исследований в области сохранения, изучения и развития языков народов Российской Федерации, создание условий для распространения через средства массовой информации сообщений и материалов на языках народов Российской Федерации, подготовка специалистов в указанной области, совершенствование системы образования в целях развития языков народов Российской Федерации и иные меры» (Конституции РФ. Статья 1) [1].

В соответствии с языковой политикой Российской Федерации каждому человеку гарантируется право на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества (см. ст. 26 Конституции РФ, Закон «О языках народов Российской Федерации» от 25 октября 1991 г., ст. 2.1) [1, 2].

Изучение русского языка как официального языка России является необходимым элементом в процессе воспитания и образования детей, для которых русский язык не является родным и гарантируется в объёме, достаточном для обеспечения потребностей межнационального общения. На это направлена государственная политика в сфере образования, которая включает совокупность мероприятий, действий, решений государственных органов, и сконцентрирована на повышении качества воспитательных и образовательных услуг (п. 1 части 1 статьи 3 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации»), это определяет и Конституция РФ: «Человек, его права и свободы являются высшей ценностью. Признание, соблюдение и защита прав и свобод человека и гражданина — обязанность государства» (Конституция РФ. Статья 2) [1].

К основным документам стратегического планирования в образовании относится Государственная программа Российской Фе-

дерации «Развитие образования» на 2013–2020 годы, утвержденная постановлением Правительства Российской Федерации от 26 декабря 2017 г. № 1642 [3].

Нормативное обеспечение деятельности образовательных организаций в сфере языковой адаптации учащихся, для которых русский язык является неродным, включает нормативные правовые механизмы повышения эффективности деятельности в сфере языковой адаптации детей, для которых русский язык неродной, и предполагает правовое регулирование общественных отношений, которые заключаются в:

- 1) анализе правовых возможностей образовательных организаций на федеральном, региональном и муниципальном уровнях;
- 2) формировании и совершенствовании структуры образовательной организации;
- 3) организации труда воспитателя и тьютора;
- 4) подбор, расстановку кадров, их обучение и аттестацию;
- 5) мотивации труда;
- 6) совершенствовании образовательного процесса;
- 7) информационном и техническом обеспечении образовательных программ.

Правовое регулирование осуществляется специалистами исполнительной власти субъектов Российской Федерации, осуществляющих государственное управление в сфере образования, в соответствии с полномочиями, установленными статьями 8 и 22 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» [4].

Нормативное правовое регулирование осуществляется на муниципальном уровне специалистами органов местного самоуправления муниципальных районов и городских округов по решению вопросов местного значения в сфере образования в соответствии с полномочиями, установленными статьями 9 и 22 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации».

С мая по декабрь 2019 года в рамках Государственного контракта № ЭА-456/19 от 08.05.2019 г. с Комитетом по местному самоуправлению, межнациональным и межконфессиональным отношениям Ленинградской области и Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена» был реализован проект «Школа мигранта. Добро пожаловать в Ленинградскую область».

Данный проект по социокультурной адаптации детей мигрантов органично продолжает начатую кафедрой Межкультурной коммуникации (зав. д. ф. н., профессор Лысакова И. П.) филологического факультета РГПУ им. А.И. Герцена работу в области образования и социокультурной адаптации учащихся поликультурных школ РФ.

Многогранная деятельность научных школ Москвы и Санкт-Петербурга в области поликультурного образования позволяет надеяться, что их опыт будет способствовать формированию современной личности, комфортно чувствующей себя в поликультурной языковой среде многоязычного мира. Обучение, построенное на принципах поликультурного образования, поможет молодому поколению получить образование на нескольких языках, принимать глобальные перемены в обществе, не теряя связь со своей этнической языковой принадлежностью, стать профессионалом и быть приспособленным к трудностям в многогранном и непростом мире.

1.3. Актуальность языкового обучения и социокультурной адаптации учащихся мигрантов

В рамках данного проекта был проведен мониторинг поликультурных школ РФ, который позволил выделить проблемы и трудности, с которыми сталкиваются учащиеся мигранты.

Во-первых, дети мигрантов часто испытывают трудности в *общении с одноклассниками*. Прежде всего, мешает недостаточная развитость навыков общения у младших школьников — и коренных жителей, и мигрантов. Например, многие дети к моменту поступления в начальную школу не умеют знакомиться со сверстниками, не знают, как вежливо обратиться к другому ребенку, как вежливо отказать. Кроме того, навыки взаимодействия, с которыми приходят в школу дети мигрантов, часто оказываются неадекватными в новой социальной среде: приезжие дети могут считать оскорбительными слова и выражения, которые не являются таковыми в местной детской культуре. Культурно обусловленные различия в спосо-

бах невербальной коммуникации, нормах отношений, ценностях, стандартах и ритуалах поведения многочисленны, и они часто становятся причиной неприятных недоразумений при взаимодействии детей разных национальностей. К тому же многие дети мигранты не очень хорошо владеют русским языком, что создает дополнительные трудности для общения и взаимопонимания.

Во-вторых, детям-мигрантам зачастую тяжело дается школьная программа, что снижает их самооценку, негативно сказывается на отношениях с окружающими, почти автоматически снижает социальный статус ребенка среди одноклассников. Обычные причины неуспеваемости детей-мигрантов — плохое знание русского языка и слабая дошкольная подготовка. Они не всегда понимают объяснения учителя, не умеют выразить свою мысль. В результате совместного действия этих факторов многие дети-мигранты уже в свои семь-восемь лет начинают воспринимать социум, в котором они вынуждены находиться, как отвергающий, унижающий и дискриминирующий.

Преодоление языкового барьера. Некоторые учили русский язык в национальных школах как иностранный, а теперь он становится для них основным языком общения, одним из главных способов адаптации к новым жизненным условиям.

Психологический стресс. Попадая в новую языковую среду, ребенок получает стресс, в результате которого нарушается его эмоциональный фон, что создает дополнительные препятствия на пути установления контактов со сверстниками.

Трудности в подготовке домашнего задания. Так как трудности возникают и при усвоении учебного материала, для успешной подготовки домашнего задания приходится тратить значительное количество времени, особенно в младших классах.

Отсутствие помощи родителей. Родители многих учеников с трудом разговаривают по-русски и, следовательно, не могут помочь ребенку в выполнении домашнего задания. Дома родители общаются с детьми на родном языке, а в школе ребенок сталкивается с русским языком, и в результате испытывает пролонгированный стресс, что тормозит адаптацию к новым условиям проживания.

Наличие национального акцента. Отсюда типичные ошибки: неправильное ударение, низкая грамотность, «глотание» окончаний и так далее. Сказанное приводит к выводу, что учащиеся, не

владеющие русским языком с детства, требуют повышенного внимания педагогов, в первую очередь учителей русского языка, на плечи которых ложится ответственность за формирование и совершенствование коммуникативной компетенции детей мигрантов.

Для того чтобы эффективно осуществлять помощь инофонам, прежде всего необходимо диагностировать имеющийся у них уровень владения русским языком. Эффективная диагностика должна стать основой планирования образовательного маршрута ребенка. Одной из важнейших проблем является диагностика уровня владения русским языком у детей, поступающих в 1-й класс. Подобная диагностика необходима как для подготовки ребенка к школе в случае необходимости, так и для реализации возможности дифференцированного подхода к учащимся при планировании образовательного маршрута. При этом оптимальной представляется диагностика не только непосредственно перед поступлением в школу, но и в более раннем возрасте, в 5–6 лет. В таком случае возможно корректировать уровень речевой подготовки ребенка в течение длительного времени для того, чтобы, придя в школу, он был готов обучаться в одном классе с русскоязычными детьми.

Все эти факты позволяют сделать вывод о том, что **актуальность** проблемы изучения социокультурной **адаптации детей мигрантов** связана с динамическими социально-психологическими процессами в изменяющемся обществе, которые происходят в нашей стране. Значимость изучения проблемы **адаптации мигрантов** к иной культуре обуславливается выраженной потребностью в продуманной, научно обоснованной государственной миграционной политике, в том числе в сфере образования, определяющей перспективы жизни общества.

ЛИТЕРАТУРА

1. Государственные и титульные языки России: Энциклопедический словарь-справочник / Под общей ред. проф. В. П. Нерознака. М., 2002.
2. Об утверждении федеральных государственных требований по русскому языку как иностранному языку: Приказ Министерства образования и науки РФ от 28 октября 2009 г. № 463. URL: consultant.ru/document/cons_doc_LAW_95255.
3. Положение о порядке рассмотрения вопросов гражданства Российской Федерации // URL: consultant.ru/document/cons_doc_LAW_39607.

4. Типовой тест по русскому языку для приёма в гражданство Российской Федерации. М.ОСПб., 2005.
5. Федеральный закон о гражданстве Российской Федерации. URL: base.garant.ru/184539.
6. Об образовании в Российской Федерации: Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ. URL: base.garant.ru/70291362
7. Численность и миграция населения Российской Федерации. Статистический бюллетень за 2018, 2019, 2020 гг. // <https://rosstat.gov.ru/compendium/document/13283?print=1>

ГЛАВА 2 КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД К ПОДГОТОВКЕ СОВРЕМЕННОГО УЧИТЕЛЯ, РАБОТАЮЩЕГО В ПОЛИЭТНИЧЕСКОМ РЕГИОНЕ

2.1. Учитель-тьютор — новая реальность

Компетентностный подход, принятый в российской образовательной системе, согласуется с новыми требованиями, продиктованными обществом к качествам и умениям профессионала. Это обусловлено тремя причинами: наличием общеевропейских и мировых тенденций к интеграции и глобализации мировой экономики; поэтапной сменой образовательной парадигмы, где акцент с принципа адаптивности перемещен на принцип компетентности обучающихся; требованиями нормативно-правовых документов. Внедрение компетентностного подхода в организацию педагогического процесса происходит посредством понимания зависимости прогресса человечества от уровня развития личности в отдельности. Такой подход сосредоточен на результате образования, когда для нахождения решения человек способен действовать в сложных ситуациях. Остановимся на базовых компетенциях, наиболее значимых для учителя, работающего с детьми-мигрантами в условиях полиэтнического региона.

Относительно новое понятие **«этнокультурная компетентность»** — сложное индивидуально-профессиональное образование, которое интегрирует в себе профессиональные теоретические знания, практические умения, навыки, **этнокультурные** ценности и сознательный выбор моделей поведения.

Под «этнокультурной компетентностью педагогов» понимается совокупность знаний о своей и других культурах, которая реализуется через навыки, установки и модели поведения, обеспечивающие эффективное взаимодействие с представителями различных культур. Анализ современных взглядов ученых на разные аспекты этнокультурной компетентности педагогов позволяет говорить о том, что это сложный феномен, включающий в себя три основных компо-

нента: культурно-когнитивный, ценностно-личностный и мотивационно-деятельностный.

Культурно-когнитивный компонент этнокультурной компетентности предполагает наличие системы знаний педагогов о своей культуре, о культуре народностей, непосредственно проживающих в данной социально-образовательной среде; знание основ мультикультурной коммуникации, принципов формирования культурного содержания обучения, а также методическая подготовленность к работе с учащимися в поликультурной среде.

Ценностно-личностный компонент включает в себя развитую систему гуманистических ценностей и ценностных ориентаций, отвечающих принципам поликультурности, позитивную этническую самоидентификацию.

Мотивационно-деятельностный компонент предполагает сформированность навыков межкультурного взаимодействия, владение методами, приемами и техниками педагогической работы в поликультурном коллективе, гуманистически ориентированный стиль педагогического взаимодействия.

Тема диалога и взаимопонимания людей разных национальностей в настоящее время как никогда актуальна, и на первое место выходит проблема учета специфики, самобытности и различий культур разных народов, населяющих тот или иной регион Российской Федерации. При работе с поликультурным классом в средней общеобразовательной школе необходимо опираться на культурную специфику обучающихся, ведь при обучении русскому языку важно не только усвоить лингвистические сведения, но и познать национальный характер, традиции, мораль, обычаи народа, систему его норм и ценностей.

Долгое время в методике преподавания русского языка как неродного/иностранного преобладало «нейтральное» изучение иностранных языков — без указания конкретного адресата, которое на определенном этапе обучения языку и практики его преподавания как аспекта обучения вполне оправдано. Многие явления языка и культуры, их национальное своеобразие настолько самобытны, что могут быть вскрыты и описаны без сопоставления с какой-либо другой культурно-языковой общностью. Однако, прежде чем стать достоянием учащегося, страноведческая информация препарируется преподавателем с учетом национальной принадлежности учеников, целей,

задач, этапа обучения, уровня языковой и общеобразовательной подготовки учащихся, их интересов и ряда других факторов.

В последние годы большое внимание уделяется **этноориентированному обучению** [1, 8], которое предполагает учет трех основных факторов: *этнопсихологического* (обусловленного ментальными особенностями национальной культуры), *поведенческого* (обусловленного национально-культурной спецификой коммуникативного поведения) и собственно *лингвистического* (обусловленного национально-культурным языковым содержанием).

Предлагаем вам ответить на некоторые вопросы анкеты, предложенные исследователями О. Л. Князевой и М. Д. Маханевой, и самостоятельно сделать соответствующие выводы.

1. Уделяется ли место в вашей работе с детьми знакомству с традиционной культурой русского народа и с этнокультурами различных краев и народов России?

2. Имеют ли место в работе образовательных учреждений мероприятия, направленные на приобщение детей и их родителей к традициям других народов?

3. Существует ли система работы по патриотическому воспитанию или вы ограничиваетесь разовыми мероприятиями?

4. Есть ли в вашей школе литература, которая знакомит учащихся с национальными обрядами и традициями?

5. Знакомите ли вы учеников с прикладным народным творчеством на занятиях?

6. Каковы главные причины затруднений, на ваш взгляд, в осуществлении поликультурного воспитания школьников?

7. Возникают ли в общении детей проблемы, связанные с их национальной принадлежностью?»

Седьмой вопрос (анкетирование проводилось в нескольких регионах РФ) был нацелен на выявление проблем межнационального общения у детей. Анализ ответов на этот вопрос свидетельствует о многочисленных проблемах, к которым относятся: языковой барьер; непонимание детей, плохо говорящих по-русски (самый большой процент); использование родной речи, непонятной большинству детей; культурные различия и различия в воспитании; семейные родительские установки; отвержение на основании внешних признаков (цвет кожи, разрез глаз, пол); антипатия (неприятие конкретного ребенка), пренебрежение. Думается, ваш ответ немногим отличается от приведенного выше.

Ощущение педагогом собственной некомпетентности в вопросе этнического воспитания является определяющим фактором в контексте этнокультурного воспитания, влияющим на атмосферу в образовательном учреждении, поскольку провоцирует закрепление подсознательной отрицательной установки по отношению к детям-мигрантам не только у воспитателей и учителей, но и у детей, относящихся по этническому признаку к представителям коренного населения и наблюдающих признаки предубеждения в поведении взрослых.

Следует помнить о том, что знакомство преимущественно с культурой большинства не только не помогает в укреплении единства внутри ученического коллектива, но и приводит к еще большему его разобщению. Отсюда вытекает вывод о том, что учителям необходимы знания, умения, образующие культурно-когнитивный аспект этнокультурной компетентности для решения главной задачи поликультурного воспитания — достижения школьниками определенного уровня информированности об особенностях истории и культуры всех представленных в обществе этнических групп, осознания взаимовлияния культур.

Резюмируем вышесказанное и сделаем выводы:

1) этническому просвещению в условиях российского образования должно быть уделено особое внимание;

2) этноориентированное обучение учащихся должно носить системный характер, должно быть тщательно продумано, встроено в образовательный процесс;

3) внимание должно быть уделено изучению родного языка, культуры народа, традиций, что обеспечивается культурологическим подходом в методике преподавания русского языка;

4) обучение русскому языку как основному средству общения следует рассматривать как генеральную линию, что обеспечит снижение конфликтности и будет служить гармонизации поликультурного общества;

5) особое внимание учителей должно быть уделено работе с родителями детей — представителей различных этносов.

ИННОВАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ УЧИТЕЛЯ-ТьюТОРА

Образование в XXI веке меняет свой вектор, обеспечивая переход от «многознания» к качествам личности (компетенциям), востребованным эпохой глобализации. Меняются цели и задачи

образования, так как дальнейшее накопление информации ведет к перегрузке учащихся, и задача учителя заключается не в суммировании знаний, а в вооружении учащегося инструментом, который можно использовать для получения этих знаний самостоятельно. Для того чтобы рассмотреть, в чем именно заключается инновационная деятельность учителя-тьютора, следует обратиться к профессиональным компетенциям тьютора в образовательном пространстве.

Исторически тьюторство зародилось еще в XII веке как форма университетского наставничества, и тьюторами в отличие от преподавателей могли стать те, кто обладал способностями к рефлексии и анализу своего опыта самообразования и изобретал способы его передачи. К концу XVI века тьютор становится центральной фигурой в университетском образовании, отвечая прежде всего за воспитание подопечных. Тьютор заменял школяру родителей, был ближайшим помощником в затруднительных ситуациях, сопровождал жизнь в учебном заведении, включая быт. В XVII в. сфера деятельности тьютора расширяется — образовательные функции приобретают большее значение. Так, в XVIII–XIX вв. в старейших университетах Англии тьюторская система заняла центральное место в обучении, а лекции лишь служили дополнением к ней. Основную идею тьюторской деятельности определили как идею практического учения в противоположность академическому учению, получившему распространение в университетских аудиториях.

В русскую педагогическую практику слово «тьютор» было введено англофилом М. Н. Катковым. Интересно, что 13 января 1868 года был учрежден Лицей Цесаревича Николая в Москве, где предусматривалась эта должность. Главной задачей тьютора было индивидуальное воспитание вверенных ему учеников.

В XX веке исследованием особенностей реализации тьюторской технологии в вузах занимались педагоги нашей страны: М. С. Бернштейн, Н. К. Гончаров, Т. А. Ильина, Т. М. Ковалева и др. На необходимость введения тьюторского сопровождения в отечественных университетах указывалось в конце прошлого века. И в качестве примера приводился опыт применения тьюторского сопровождения в Англии.

С 90-х гг. прошлого века проводится исследовательская работа по внедрению тьюторской технологии в некоторых крупных уни-

верситетах нашей страны, постепенно распространяясь и на среднюю образовательную ступень. В основе тьюторского, или гуманитарного, сопровождения лежат идеи и принципы культурно-исторического подхода Л. С. Выготского, психологии развития Б. Д. Эльконина, гуманитарно-технологического подхода в философии и методологии.

«Поддерживая», тьютор не учит, и не воспитывает, т. е. не воспринимает ребенка ни в роли ученика, ни в роли воспитанника, потому что *индивидуальности невозможно обучить и невозможно воспитать извне. Индивидуальность рождается и развивается вместе со способностью человека учить и воспитывать себя самого*. Но для развития данной способности необходимо создать учащемуся такие условия, при которых он имеет возможность сталкиваться не с желаниями и требованиями другого человека, родителя, педагога, сверстника, или общества, государства, а со своими собственными. Он должен осознать, что его собственные интересы, желания находятся в противоречии.

Человек — существо сознательное и деятельное, и образовательный процесс должен содержать такие условия, при которых ребенок мог бы развивать свои способности. Следовательно, цель тьюторской поддержки как особой педагогической деятельности, соотносимой с целями социализации, — целенаправленное создание условий для личностного роста ребенка.

В условиях реформирования системы образования и перехода на личностно-ориентированное взаимодействие педагога/тьютора с детьми, одной из самых важных является задача *индивидуализации образования* — переход на субъект-субъектные отношения, предоставление возможности реализации индивидуальной образовательно-развивающей программы, продвижение по индивидуальной образовательной траектории.

Реализация индивидуального подхода способствует вовлечению всех школьников в активную деятельность, является важнейшим условием успешной социализации, обеспечивает их эмоциональное благополучие и полноценное психическое развитие, что особенно важно в классах с полиэтническим составом.

ФГОС школьного образования определяет одну из важнейших задач — поддержку индивидуальности ребенка и его образовательных потребностей. И главная цель — психолого-педагогическая

поддержка позитивной социализации и индивидуализации детей, развитие их потенциала. А для этого необходимо разнообразие содержания образовательных программ, которые бы учитывали возрастные, гендерные, этнические особенности детей, а также уровень владения русским языком как неродным. Ориентация на развитие воображения, любопытство, любознательность, способностей, а также инициативность ребенка, его взаимодействие со взрослыми и сверстниками — ключевые моменты, требующие внимания профессионалов. Социализация ребенка — основной критерий наравне с индивидуализацией.

В России слово «тьютор» появилось более 20 лет назад и рассматривалось как функция специалиста, сопровождающего ученика в создании индивидуальной образовательной программы в частных и внешкольных образовательных учреждениях. Тьютор — профессиональный педагог, обеспечивающий адресную помощь детям, и в первую очередь тем, для которых русский язык является неродным.

Тьюторская деятельность является альтернативой воспитательной деятельности классного руководителя в школе, основная цель которого — организация коллективных форм воспитательной деятельности и реализация педагогических принципов воспитания в коллективе. Воспитание в педагогических условиях коллектива формирует волевые качества личности и умение подчиняться общим требованиям и правилам. Тьютор же осуществляет принципы личностно-ориентированного обучения и воспитания, реализует индивидуальный подход к образованию детей.

Педагогические действия тьютора направлены на:

- воспитание самостоятельности,
- индивидуальной ответственности,
- творческой инициативы учащихся.

Педагогическая деятельность тьютора состоит в том, чтобы помочь ребенку прояснить значение наблюдаемых и оцениваемых событий, фактов реальной действительности и ситуаций его жизни, оформить отношение к ним и наметить собственные шаги воспитанника, выстроить индивидуальную траекторию его личностного совершенствования, поставить перед ним достижимые и реалистичные цели и задачи.

УСЛОВИЯ УСПЕШНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТЬЮТОРА

(НА ОСНОВЕ НАУЧНОЙ ШКОЛЫ В. А. СЛАСТЕНИНА):

✓ профессиональные компетенции тьютора включают ряд функциональных обязанностей педагога, психолога/учителя-методиста;

✓ в ходе педагогического взаимодействия тьютора с детьми осуществляется трансляция ценностей создаваемой в образовательной организации культурно-развивающей среды, значение которых осмысливается и вызывает эмоционально положительное подкрепление;

✓ педагогическая деятельность тьютора способствует социализации детей, для которых русский язык не является родным, помогает детям раскрыть свои дарования и способности к конструктивной деятельности, почувствовать себя более самостоятельными, защищенными, успешными, уверенными, адаптированными к новым условиям жизни.

Аксиологическая составляющая педагогической деятельности тьютора выражается в следующих основных моментах. Тьютор:

✓ является носителем ценностей жизни и новой для детей с русским неродным языком культуры;

✓ проектирует культурную развивающую воспитательную среду школы и задает ее социально значимые ценностные свойства;

✓ владеет методикой трансляции ценностей в сознание детей в ходе взаимодействия, основанной на эффекте накопительного действия ценностей культуры и на принципе социокультурной идентичности, определяющем психологический механизм эмоционального подкрепления личностной значимости субъективно воспринимаемых воспитанниками общественных норм культуры;

✓ личным авторитетом усиливает значимость ценностей культурно развивающей среды школы, оказывает личное влияние на формирование ценностных оснований личности ребенка.

Психологическая функция учителя-тьютора ориентирована на:

✓ создание психологически комфортной среды, обеспечивающей образовательное пространство;

✓ тренинги доверительных межличностных отношений детей и их родителей;

✓ психолого-педагогическое консультирование родителей;

- ✓ организация дней здоровья;
- ✓ оборудование и оформление помещений с учетом гигиенических стандартов и требований.

Дидактическая и методическая функции тьютора заключаются в следующем:

- ✓ организация помощи детям, недостаточно владеющим русским языком;
- ✓ консультирование и содействие развитию одаренных детей;
- ✓ организация и проведение экскурсий;
- ✓ организация различных форм образования, цель которых — адаптация детей к новой социокультурной среде;
- ✓ привлечение родителей к участию в различных формах, например, экскурсионной деятельности.

Компетенции учителя-тьютора в области преподавания русского языка как неродного осуществляются посредством:

- ✓ формирования познавательных интересов детей к овладению русским языком;
- ✓ воспитания ценностного отношения к русскому языку.

Воспитательная функция учителя-тьютора направлена на создание эмоционально-положительного фона и социально-психологического климата и реализуется в ходе осуществления следующих видов профессионально-педагогической деятельности:

- ✓ организация различных праздников;
- ✓ организация и проведение тематических вечеров;
- ✓ организация и подготовка театрализованных мероприятий;
- ✓ консультативная помощь родителям.

Рассмотрев основные функции педагога-тьютора, обратимся к понятию **инновационная деятельность** учителя-тьютора. Современные словари трактуют понятие **инновация** как результат деятельности, направленной на усовершенствование продуктов, услуг, производственных и других процессов с целью удовлетворения растущих потребностей рынка. И главное здесь — получение конечного результата. Так, говоря об учителе-тьюторе, который выстраивает образовательную траекторию обучающихся, под инновацией мы понимаем внедренное в образовательное поле новшество, обеспечивающее качественный процесс обучения. В фокусе внимания — интеллектуальная деятельность педагога-тьютора, его креативность, способность к реконструированию учебного процес-

са в соответствии с конкретной ситуацией. Инновацией принято считать не любое нововведение, а только такое, которое значительно повышает эффективность действующей системы.

Российское образование построено на лучшем предшествующем опыте, который с учетом новых требований обогащается новым содержанием и базируется на сочетании традиций и инноваций. Инновационная деятельность — это целенаправленная педагогическая деятельность, основанная на осмыслении собственного педагогического опыта при помощи сравнения и изучения учебно-воспитательного процесса с целью достижения более высоких результатов, получения нового знания, внедрения новой педагогической практики, это творческий процесс по планированию и реализации педагогических новшеств, направленных на повышение качества образования.

К основным *признакам инновационной деятельности* относят [2, 4, 13]:

1. Создание и использование интеллектуального продукта. Осуществляя образовательный процесс, учитель-тьютор привносит что-то новое, более эффективное с учетом работы в классах с этнокультурным компонентом.

2. Интеграция основной образовательной деятельности в дополнительную, т. к. учитель-тьютор выполняет более широкий спектр задач.

3. Повышения интереса у детей к обучению. В классах с этнокультурным компонентом без творческого подхода, интересных находок создать мотивационную среду невозможно.

Это социально-педагогический феномен, отражающий творческий потенциал педагога.

Авторы работ по педагогической инноватике, М. С. Бургин, В. И. Загвязинский [3], С. Д. Поляков, В. М. Полонский, М. М. Поташник, Н. Р. Юсуфбекова и другие, понятие «новое в педагогике» соотносят с такими характеристиками, как *полезное, прогрессивное, положительное, современное, передовое*. При множественности трактовок понятия, главным показателем инновации является прогрессивное начало в развитии образовательной организации, где основная роль отводится учителю, от которого, в первую очередь, зависит технологичность и продуктивность образовательного процесса.

Выделяют также следующие отличительные черты инновационной деятельности педагога:

- ✓ новизна в постановке целей, задач;
- ✓ глубокая содержательность;
- ✓ оригинальность применения ранее известных и использование новых методов решения педагогических задач;
- ✓ разработка новых концепций, содержания деятельности, педагогических технологий на основе личностно-ориентированного подхода;
- ✓ чёткое понимание и осознание ожидаемых результатов деятельности;
- ✓ пошаговая рефлексия результатов труда;
- ✓ способность сознательно изменять и развивать себя, вносить вклад в профессию.

Таким образом, главная цель инновационной деятельности — развитие педагога как творческой личности, переключение его с репродуктивного типа деятельности на самостоятельный поиск методических решений, превращение педагога в разработчика и автора инновационных методик и реализующих их средств обучения, развития и воспитания. Именно поэтому сегодня столь велико значение инновационной педагогики. Обращение к компьютерной лингводидактике, программному обеспечению обучения русскому языку на дистанционной основе, формирование единой цифровой образовательной среды, сетевое дистанционное обучение, кейс-технологии, онлайн-курсы и многое другое требуют дальнейшего рассмотрения творческими, инициативными, профессиональными педагогами.

2.2. Инновационная и исследовательская компетентность учителя-тьютора, работающего с учетом этнокультурных особенностей обучающихся

Социальные изменения, происходящие в России и за рубежом, преобладание полилингвального состава учащихся в образовательных организациях требуют пересмотра системообразующих элементов образовательной системы, научного осмысления и обновления содержания обучения русскому языку как неродному/ино-

странному, поиска новых технологий, методов, приемов, которые были бы адекватны задачам современного поликультурного образования. Это влечет за собой модернизацию подготовки учителя, определение компетентностной модели педагога. Сегодня профессионализм педагога рассматривается как условие обеспечения качества образования в инновационной школе. Анализ современных тенденций и инновационных процессов ориентирует на инновационный подход к подготовке учителя-тьютора, способного оказывать квалифицированную поддержку при решении профессиональных задач.

Проблема профессионализма вообще и профессиональной компетентности в частности рассматривается как одна из центральных в психолого-педагогических исследованиях. В настоящее время наука располагает определенным объемом знаний, использование которых в педагогической деятельности является важным условием становления профессионально компетентного педагога, педагога-исследователя, способного совершенствовать учебно-воспитательный процесс, направлять его на решение задач личностного становления и развития как учащихся, так и самого педагога. Работа в условиях полилингвального состава учащихся немыслима без таких качеств учителя, как педагогическая культура, базирующаяся на широкой эрудиции, высоком интеллекте, высоком уровне общей культуры и нравственности, способности к импровизации. Целеустремленность, ответственность, организованность, требовательность, наблюдательность, творческий подход, развитое профессиональное мировоззрение — именно эти качества являются доминантными, именно они создают портрет педагога, делают его индивидуальным, своеобразным, уникальным.

Педагогическое мастерство учителя русского языка как неродного/иностранныго основано на знании психологических особенностей межкультурных контактов, он должен разрешать конфликтные ситуации, связанные с идейными (политическими, религиозными и др.) противоречиями, уметь создавать психологически комфортную обстановку на уроках, мотивирующую к дальнейшему изучению русского языка и русской культуры, уметь вызывать чувства радости, сопереживания, эмпатии, прививать интерес к познанию, расширению кругозора, любовь к русскому языку, раскрывать творческий потенциал обучающихся.

Какие компетентности учителя-тьютора, работающего с учетом этнокультурных особенностей детей, сегодня наиболее востребованы?

Основываясь на трехуровневой иерархии компетенций / компетентностей А. В. Хуторского, выделим предметные, надпредметные и ключевые компетентности. Надпредметные компетентности — это те обобщенные знания, умения, навыки и способы деятельности, которые относятся к метапредметному содержанию образования (например, коммуникативная, организаторская, диагностическая, прогностическая и др.). Они связаны с успешностью личности в быстро меняющемся современном мире; под ключевыми компетентностями будем понимать те надпредметные компетентности, которые имеют ключевое значение для данной области деятельности человека (в том числе профессиональной, например, педагогической).

Исследовательскую компетентность учителя можно определить как целостную, интегральную характеристику личности будущего учителя, проявляющуюся в его готовности занять активную исследовательскую позицию по отношению к своей деятельности и себе как её субъекту с целью переноса смыслового контекста деятельности от функционального к преобразующему. Так, исследовательская компетентность учителя носит деятельностный характер, и не может проявляться или быть оценена вне педагогической деятельности.

Исследовательская компетентность, по мнению многих педагогов (В. А. Болотов, И. А. Зимняя, Я. В. Кривенко, С. И. Осипова, А. А. Ушаков, Е. В. Феськова, А. В. Хуторской и др.) относится к числу ключевых. В подтверждение правильности своей позиции они приводят следующие аргументы: исследовательская компетентность формируется на базе врожденного качества всякого живого существа (в том числе и человека), называемого исследовательским поведением (С. М. Бондаренко, А. Н. Поддьяков, В. С. Ротенберг, А. И. Савенков и др.), а также целого комплекса элементов, входящих в состав различных ключевых образовательных компетентностей. Формирование исследовательской компетентности в сфере профессиональной деятельности является одной из важнейших целей самореализации педагога (В. И. Байденко, А. А. Вербицкий, И. А. Зимняя, В. Д. Шадриков и др.) [9].

Исследовательская компетентность включает в себя:

— наличие необходимых знаний, сформированность умений, наличие объективного представления о себе, структурированного как самооэффективность по решению задач в реальной среде образования, мотивацию к научной деятельности;

— набор личностных качеств, необходимых для проведения исследований индивидуального и коллективного характера, обсуждения и представления их результатов.

Она характеризует следующие умения:

— адаптироваться в условиях профессиональной деятельности;

— лично и профессионально самореализовываться;

— строить межличностные, деловые, профессиональные, социальные связи и отношения;

— продолжать свое образование на основе овладения оригинальными источниками профессиональной информации; универсальными способами практической и теоретической образовательной деятельности, способами исследовательской деятельности.

Учитель-тьютор, осуществляя исследовательскую деятельность, решает поставленные задачи, используя эвристические подходы, вырабатывая и применяя неизвестные ранее алгоритмы. Педагог, занимающийся исследовательской работой, способен переносить исследовательский подход на разные сферы деятельности и применять в различных ситуациях. Данная компетентность мобильна, вариативна в любой ситуации, на любом предметном материале, в классе с учетом этнокультурных особенностей детей.

Таким образом, можно сделать вывод: исследовательская компетентность — «ключ», основание для развития других компетентностей учителя-тьютора. Исследовательская компетентность специалиста является неким связующим звеном, обеспечивая преемственность, целостность, системность процесса развития компетентного педагога-тьютора.

2.3. Внеклассная деятельность учителя-тьютора и работа с родителями

Важным представляется рассмотрение *педагогической технологии взаимодействия учителя-тьютора и родителей детей с этнокультурным компонентом в образовательной организации*

в процессе адаптации ребенка. Этот вопрос важен в силу того, что в РФ значительная часть школ с поликультурным составом и без работы с родителями детей решить поставленные задачи сложно. Рассмотрим основные вопросы:

1. Что предполагает социальная адаптация детей с русским неродным языком в образовательной организации?

2. Каковы критерии адаптированности ребенка?

3. Что включает поэтапная педагогическая технология, направленная на эффективное взаимодействие педагогов и родителей в процессе адаптации ребенка?

Социальная адаптация детей из семей мигрантов представляет собой комплексный феномен, связанный с интеграцией ребенка в новую социальную среду, освоением ребенком новых для него социальных ценностей и социального опыта, новых социальных ролей и позиций, значимых как для самого ребенка, так и его социального окружения (сверстники, родители, педагоги). Основными критериями адаптированности ребенка являются эмоциональное благополучие в классе, установление дружеских взаимоотношений, толерантность.

Что является *базовым условием*, обеспечивающим социальную адаптацию ребенка из семьи мигрантов? Это *взаимодействие* педагогов и родителей, направленное на оптимизацию взаимоотношений ребенка со сверстниками и взрослыми, сближение целей совместной деятельности, ценностных ориентаций, усвоение социальных норм поведения, традиций группы, вхождение в ее ролевую структуру.

Каковы педагогические условия социальной адаптации ребенка, для которого русский язык не является родным? Что является показателем эффективного взаимодействия педагогов и родителей в период привыкания ребенка к новой социокультурной среде? Что необходимо для эмоционального благополучия ребенка?

— взаимная толерантность, открытость и принятие педагогами и родителями культуры и национальных традиций воспитания;

— проектирование педагогами образовательного процесса на основе принципов культурологического и деятельностного подходов, обеспечивающих активное освоение детьми ценностей и социальных норм, способов поведения, воспитание дружеских взаимоотношений;

— использование активных методов обучения для освоения иноязычным ребенком способов речевого общения.

Для эффективного взаимодействия педагогов и родителей в процессе адаптации ребенка из семьи мигрантов необходимо использование поэтапной педагогической технологии, включающей три взаимосвязанных этапа:

— создание общей установки на совместное решение задачи социальной адаптации ребенка;

— взаимное ознакомление с национальными особенностями воспитания детей в России и странах семей-мигрантов;

— реализация единого, согласованного индивидуально-ориентированного сопровождения ребенка из семьи мигрантов для преодоления трудностей в освоении нового социального опыта, ценностных ориентаций и культурных традиций, для вхождения в группу сверстников и гармонизации отношений, преодоления межличностного и межгруппового отчуждения.

Резкое изменение первичных условий жизни, вызванное переездом семьи в другую страну или регион, где иные культурные традиции, другой язык приводит к дезориентации ребенка из семьи мигрантов. Многочисленные трудности могут иметь как биологическую, психическую, социальную природу, так и комплексный характер; могут проявляться в разной степени выраженности.

Необходимость поиска путей педагогической помощи детям требует детального рассмотрения феномена социальной адаптации. Анализ современной научной литературы показывает, что термин «адаптация» является междисциплинарным. В самом общем виде адаптация (от латинского *adaptation* — приспособляю) рассматривается как приспособление организма к условиям существования.

Наиболее широкое толкование адаптация получает в современной философии, где рассматривается как аспект жизнедеятельности, в котором реализуется одно из фундаментальных свойств живой материи — способность к самосохранению и развитию в конкретных условиях. Философия признает, что адаптация присуща всем основным формам организации живого: организму, виду, биоценозу. Феномен адаптации описывается в философии категориями «внешнее» и «внутреннее», «постоянное» и «динамичное»; раскрывается как единство внешнего (среды) и внутреннего (организма, вида, биоценоза); как выражение эволюции.

Наибольший интерес представляет социально-психологическая адаптация, которая представляет собой приспособление личности к социальной среде, при включении субъекта в новую группу. Согласно современным исследованиям (А. В. Петровский, А. А. Реан, Д. И. Фельдштейн, М. Г. Ярошевский), социальная адаптация является необходимым условием социального развития личности, а также представляется интегративным показателем состояния человека, отражающим его возможности выполнять биосоциальные функции:

- адекватное восприятие окружающей действительности и собственного организма,

- возможность выстраивать адекватную систему отношений и общения с окружающими, способность к труду, обучению, к организации досуга и отдыха,

- способность к самообслуживанию и взаимообслуживанию в семье и коллективе.

Адаптации у детей из семей мигрантов зависит не только от личностных особенностей ребенка, но и от характера семейных отношений, от социального благополучия в семьях мигрантов. Главным показателем успешной адаптации ребенка из семьи мигрантов в группе сверстников считают доброжелательное отношение со стороны педагогов и детей, и это 90 % опрошенных специалистов.

Педагоги стремятся к открытому и доверительному общению с детьми и их родителями. Однако анализ анкет показывает, что учителя далеко не всегда способны обеспечить ребенку из семьи мигрантов такие условия. В среднем 83 % педагогов испытывают существенные трудности при общении с ребенком из семьи мигрантов и его родителями. Часто педагоги теряются в построении отношений с родителями-мигрантами, не владеют методами работы с этими детьми. Наибольшие затруднения вызывает:

- неумение контактировать с родителями, не знающими русского языка;

- незнание национальных особенностей воспитания в семье мигрантов;

- порой отсутствие у родителей интереса к собственному ребенку;

- нежелание прислушиваться к советам педагога, участвовать в мероприятиях;

- отсутствие установки на сотрудничество.

В то же время совершенно очевидно, что *взаимодействие с родителями* детей, для которых русский язык является неродным, *одно из условий успешной социальной адаптации ребенка*, успех взаимодействия взрослых зависит от общей *заинтересованности, желания сотрудничать и профессионализма педагогов*. Вместе с тем в настоящее время необходимая детям из семей мигрантов педагогическая поддержка явно недостаточна. Педагоги не владеют знаниями о своеобразии национального воспитания школьников, а также методами изучения особенностей воспитания в семьях мигрантов, педагогической диагностикой причин, препятствующих адаптации ребенка к группе сверстников. Большинство утверждают, что эмоциональное благополучие ребенка из семьи мигрантов в группе сверстников в процессе адаптации зависит от *индивидуального подхода* учителя к ребенку. Однако педагоги испытывают серьезные затруднения в нахождении индивидуального подхода к ребенку из семьи мигрантов в первые дни его пребывания в школе. Учителя не всегда правильно реагируют на такие проявления детей из семей мигрантов, как тревожность, скованность, агрессивность, гиперактивность. Не всегда педагоги придают должное значение характеру общения между детьми, не владеют приемами воспитания у школьников толерантности. Особо сложной проблемой является языковой барьер, что приводит детей с русским неродным языком в состояние подавленности и стресса. Ребенок становится вялым, безынициативным. Он замкнут в себе, не вступает в общение с другими детьми и взрослыми.

Таким образом, можно сделать вывод, что социальная адаптация детей с русским неродным языком представляет собой актуальную проблему, требующую научного разрешения. Следовательно, требуется поиск новых способов конструирования педагогического процесса в целях повышения эффективности взаимодействия школы с семьями мигрантов в организации адаптационного периода.

В задачи учителя-тьютора, выстраивающего педагогический процесс, входит:

— создание условий для эмоционально комфортной среды в школе;

— помощь в разработке содержания, форм и методов повышения квалификации педагогов с целью обеспечения готовности к взаимодействию с родителями детей;

— реализация поэтапной педагогической технологии взаимодействия педагогов и родителей, которая обеспечивала бы эмоциональный комфорт, успешное вхождение детей в группу сверстников и создавала «ситуацию успеха».

Что входит в задачи учителя-тьютора, обеспечивающего методическую поддержку детей с русским неродным языком?

1) Воспитание взаимной толерантности всех участников образовательного процесса через содержательный диалог культур;

2) развитие познавательных интересов детей к своей национальной культуре и национальным культурам детей из семей мигрантов через элементарные историко-географические представления, фольклор, знакомство с символикой городов и государств;

3) воспитание уважительного и доброжелательного отношения к людям другой национальности;

4) построение индивидуальной траектории развития ребенка для его успешной интеграции в группу сверстников, профилактика и ранняя диагностика симптомов социальной дезадаптации;

5) предоставление детям с русским неродным языком возможности проявления своего «Я» посредством эмоционально-комфортного взаимодействия со сверстниками и успешности в различных видах деятельности;

6) использование активных методов обучения, обеспечивающих успешное освоение ребенком нового для него языка как средства общения;

7) создание предметно-пространственной развивающей среды, ориентированной на снятие психологического дискомфорта ребенка из семьи мигрантов, на развитие его творческого потенциала;

8) необходимость профессионально-личностного развития педагогов, повышения педагогической культуры родителей как главных субъектов, обеспечивающих условия для социальной адаптации ребенка-мигранта в группу сверстников;

9) формирование у ребенка чувства доверия к членам детско-взрослого сообщества;

10) снижение психоэмоционального напряжения и способности адаптироваться к новым социальным ситуациям.

Реализация на практике поставленных задач позволит представить образовательный процесс целостно, как систему, а также

откроет широкое поле деятельности для применения педагогических техник. Образовательный процесс интегрирует профессиональную деятельность и жизненный опыт обучающихся. И это превращает деятельность учителя-тьютора в многопрофильную, разнообразную целостность.

2.4. Дополнительная профессиональная программа повышения квалификации «Социокультурная адаптация детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ, средствами русского языка, истории и культуры»

Дети, приезжающие вместе с родителями на временное или постоянное проживание в столицу из тех стран, где русский перестал играть роль государственного, не могут без специальной подготовки включиться в процесс обучения на русском языке.

Владение русским языком как самодостаточная образовательная цель, состоящая в формировании у детей-инофонов определенных, в основном коммуникативных навыков и умений, потеряло былое значение. В результате обострилась необходимость в процессе обучения детей-мигрантов русскому языку обеспечить формирование у них системы ценностных, духовных, культурных, гражданских ориентиров, приобщить их к ценностям русской и мировой культуры, обогатить их знаниями географических, историко-культурных, социально-политических особенностей жизни России и российского народа.

Актуальными становятся проблемы модернизации традиционной методики обучения учащихся-инофонов русскому языку с учетом задач их социокультурной адаптации, воспитания уважения к новой стране проживания.

Поэтому современный учитель русского языка как иностранного призван не только обучать учащихся мигрантов русскому языку, но и формировать у них соответствующие социально-культурные ценности. В этих условиях русский язык рассматривается как феномен культуры, отражающий культуру и традиции русского народа. Таким образом, перед учителем русского языка как иностранного стоят важные задачи:

✓ формирование у детей мигрантов навыков владения всеми видами речевой деятельности для включения в образовательный процесс и межкультурное общение;

✓ формирование у учащихся социальной компетенции, необходимой для жизни в России.

При этом должны соблюдаться педагогические принципы:

✓ построение образовательного процесса в соответствии с культурно-языковыми и социально-психологическими особенностями учащихся;

✓ обучение государственному русскому языку для дальнейшего включения в систему московского образования;

✓ реализация принципа диалога культур через формирование межкультурной и социальной коммуникации;

✓ обеспечение интеграции учащихся в российскую образовательную среду, их социализации и культурно-языковой адаптации.

Актуальность программы. Необходимость разработки и внедрения в образовательное пространство РФ дополнительной профессиональной программы повышения квалификации обусловлена социально значимыми процессами в современном обществе, которые требуют формирования новых профессиональных компетенций у педагогических работников, ведущих деятельность в поликультурной образовательной среде.

Дополнительная профессиональная программа повышения квалификации **«Социокультурная адаптация детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ, средствами русского языка, истории и культуры»** разработана на основе профессионального стандарта «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования».

Цель программы заключается в развитии у педагогических работников компетенций, необходимых для проектирования и построения образовательного процесса в поликультурной школе. В процессе обучения решаются следующие **задачи**:

— освоить необходимые теоретические знания о социокультурной адаптации детей и технологиях ее осуществления;

— сформировать навыки проектирования учебного процесса и внеучебной деятельности, направленной на социокультурную адаптацию.

Программа предназначена для педагогических работников, участвующих в реализации основных общеобразовательных программ и программ дополнительного образования.

Программа направлена на совершенствование следующих профессиональных компетенций:

1. Способность реализовывать основные и дополнительные образовательные программы в полиэтнической и поликультурной среде с использованием современных технологий (ПК-1).

2. Способность осуществлять разработку и реализацию методических моделей, методик, технологий и приемов обучения в полиэтнической и поликультурной среде (ПК-2).

В результате освоения программы слушатель должен:

1) *приобрести* следующие **необходимые знания**:

— отечественный и зарубежный опыт по разработке научно-методического сопровождения обучения детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ;

— принципы формирования образовательной среды и образовательного процесса в полиэтнической и поликультурной школе;

— современные методики и технологии организации и проектирования образовательного процесса в полиэтнической и культурной среде;

— требования к учебно-методическим и оценочным материалам, применяемым в обучении детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ;

— особенности контрольно-оценочной деятельности в обучении детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ.

2) *усовершенствовать* следующие **необходимые умения**:

— создание тематического планирования по программам учебных дисциплин для их реализации в полиэтнической и поликультурной среде;

— проектирование методического обеспечения и сопровождение учебных дисциплин для детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ;

— создание учебно-методических и оценочных материалов для обучения детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ;

— использование современных образовательных технологий для обеспечения качества образовательного процесса в полиэтнической и поликультурной среде.

3) приобрести практический опыт:

— организация образовательного процесса в условиях полиэтнической и поликультурной среды.

Общая трудоемкость программы 72 часа, из них 36 аудиторных часов. Слушателям, успешно освоившим программу, выдается удостоверение о повышении квалификации установленного образца.

Организация образовательной деятельности по программе. Аудиторная работа по программе предусматривает лекционные и практические занятия (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий), а также самостоятельной работы слушателей с практико-ориентированными и практически значимыми материалами, представленными в формате кейсов, ситуационных задач и т. п. учебных материалов. В образовательном процессе используются следующие образовательные технологии и формы организации обучения: учебные дискуссии, групповая работа с использованием приемов технологии развития критического мышления для чтения и письма, работа с кейсами и другие.

К реализации программы привлекаются преподаватели, имеющие высшее образование и стаж научно-педагогической работы не менее 3 лет, при наличии ученой степени кандидата наук стаж научно-педагогической работы не менее 1 года.

Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение программы.

Для проведения аудиторных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации необходимы учебные аудитории, оснащенные техническими средствами обучения (мультимедийными комплексами, презентационное оборудование — проектор, экран, компьютер) для представления учебной информации, а также помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью выхода в сеть «Интернет» и обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде вуза.

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДРУГИХ ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ

по программе «Социокультурная адаптация детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ, средствами русского языка, истории и культуры»

а) основная литература:

1. Методика обучения русскому языку как неродному: учебно-методическое пособие / Лысакова И. П., Уша Т. Ю., Васильева Г. М., Железнякова Е. А., Розова О. Г., Матвеева Т. Н., Миловидова О. В.; под редакцией И. П. Лысаковой. — Москва: КНОРУС, 2021. — 148 с.: иллюстрации, таблицы. — (Бакалавриат и магистратура).
2. Учителям поликультурных школ Ленинградской области: учебно-методическое пособие по социальной адаптации детей-мигрантов / Лысакова И. П., Хамраева Е. А., Железнякова Е. А., Уша Т. Ю., Шорина Т. А.; Комитет по местному самоуправлению, межнациональным и межконфессиональным отношениям Ленинградской области, Проект «Школа мигранта. Добро пожаловать в Ленинградскую область»; под редакцией И. П. Лысаковой. — 2-е издание, исправленное, дополненное. — Санкт-Петербург: б.и., 2019. — 77 с.: табл.
3. *Хамраева, Е. А.* Теория и методика обучения детей-билингвов русскому языку: монография / Хамраева Е. А.; Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Межвузовский центр билингвального и поликультурного образования. — Санкт-Петербург: Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2017. — 155 с.: табл.

б) дополнительная литература:

1. *Балыхина, Т. М., Нетесина, М. С.* Исследовательская лингводидактика по русскому языку: русский язык как второй (обучение мигрантов), как иностранный, как родной : словарь терминов и понятий исследовательской лингводидактики / Т. М. Балыхина, М. С. Нетесина; Российский гуманитарный научный фонд, Российский университет дружбы народов. — Москва: РУДН, 2017. — 78 с.
2. *Всеволодова, М. В.* Функционально-коммуникативное описание русского языка в целях преподавания его иностранцам: Информ.-аналит. обзор / М. В. Всеволодова, Ф. И. Панков. — М., 1999. — 128 с.
3. *Железнякова, Е. А.* Дети мигрантов в современной российской школе: пути языковой адаптации // Известия Пензенского государственного педагогического университета им. В. Г. Белинского. Общественные науки. — № 28. — Пенза, 2012.
4. *Железнякова, Е. А.* Межкультурный диалог на уроке русского языка в полиэтническом классе // Материалы Всероссийского научно-практического семинара для учителей общеобразовательных организаций, работающих в классах с полиэтническим составом учащихся. — М.: РУДН, 2018. — С. 31–39.
5. *Железнякова, Е. А.* Поликультурная школа как новый тип образовательного учреждения // Проблемы современного педагогического образования. — Сборник научных трудов. — Ялта: РИО ГПА, 2019. — Вып. 63. — Ч. 1.

6. *Маркова, М. В.* Обучение пониманию содержания русского учебно-научного текста в 5 классе с полиэтническим составом учащихся: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. — СПб., 2007.
7. *Юсупова, З. С.* Теория и практика обучения русскому языку в полиэтнической среде. — Казань: Казан. ун-т, 2015. — 35 с.

в) другие информационные ресурсы:

1. <https://www.elibrary.ru> — Электронная научная библиотека ELIBRARY.
2. <https://www.coursera.org> — Образовательная платформа COURSEARA.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Беженарь О. А.* Этноориентированная модель обучения русскому языку как иностранному вне языковой среды. 2017.
2. *Борисова Н. Я.* Сопровождение инновационной деятельности педагогов. Приложение к журналу «Среднее профессиональное образование», № 8, 2010, с. 16–21.
3. *Загвязинский В. И.* Педагогическое творчество учителя. — М., 1987.
4. *Кларин М. В.* Инновации в мировой педагогике: обучение на основе исследования, игры и дискуссии. (Анализ зарубежного опыта). — Рига, НПЦ «Эксперимент», 1995 — 176 с.
5. Компетентностный подход в педагогическом образовании: коллективная монография / под ред. В. А. Козырева и Н. Ф. Радионовой. — СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2004.
6. Компьютерная лингводидактика: теория и практика: курс лекций / М. А. Бовтенко, А. Д. Гарцов, С. И. Ельникова и др. М., 2006.
7. *Павлова О. С., Назранова Л. Ж.* Этнокультурная компетентность педагога в условиях среды с полиэтническим составом воспитанников Психологическая наука и образование psyedu. ru 2015. Том 7. № 2. С. 35–47. Pavlova O. S., Nazranova L. Zh. Ethno-cultural competence of teachers in environments with multi-ethnic students Psychological Science and Education psyedu.ru 2015, vol. 7, no. 2, pp. 35–47. © 2015 ГБОУ ВПО «Московский городской психолого-педагогический университет» © 2015 Moscow State University of Psychology & Education
8. *Румянцева Н. М., Рубцова Д. Н.* Этноориентированное обучение — важная составляющая методики преподавания русского языка как иностранного. РУДН, 2019, с. 196–207.
9. *Саранчина З. М.* «Инновации в педагогическом процессе». <http://school34murmansk.ru/joom/file/Innovazii.pdf>
10. Современный словарь по педагогике / сост. Е. С. Рапацевич. Минск, 2001.
11. Указ президента Национальная инициатива «Наша новая школа».
12. *Ушаков А. А.* Развитие исследовательской компетентности учащихся общеобразовательной школы в условиях профильного обучения: автореферат дис. ... к.п.н.: 13.00.01 / А. А. Ушаков. — Майкоп, 2008. — 26 с.
13. *Шадриков В. Д.* Новая модель специалиста: инновационная подготовка и компетентностный подход / В. Д. Шадриков // Высшее образование сегодня. — 2004. — № 8.
14. <https://viafuture.ru/katalog-idej/innovatsiya>

ГЛАВА 3

СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ УЧАЩИХСЯ МИГРАНТОВ: ОСНОВЫ

3.1. Базовая терминология.

Программа социальной адаптации учащихся мигрантов

Учащиеся-инофоны в данном контексте рассматриваются как иноэтнические дети, владеющие иными *фоновыми знаниями*, для которых русский язык является неродным. К этой категории относятся, в частности, дети из семей международных мигрантов, которые без специальной подготовки и социально-культурной адаптации не могут обучаться в школе на русском языке.

Фоновые знания — сведения об истории, культуре, обычаях, о традициях, языке и духовной жизни народа, установки — «правила» проживания в той или иной стране, которые необходимы инофону при изучении языка как иностранного (неродного).

Языковая адаптация — способность свободно общаться на русском языке, которая проявляется на основе сформированных у инофонов языковых (речевых) навыков в процессе обучения их русскому языку как иностранному.

Под *языковой адаптацией* инофонов мы подразумеваем развитие лингвистических, языковых умений и навыков в результате комплексных занятий по развитию речи детей и ознакомлению с окружающим миром средствами традиционной культуры. Языковая адаптация «призвана познакомить детей мигрантов с русской языковой картиной мира. Это сложное понятие включает в себя разнообразие представлений русского человека об устройстве мира и его ценностях, которые раскрываются через тексты устного народного творчества, образцы русской классической литературы, знание истории, традиций и обычаев, правил русского этикета и многое другое.

Социокультурная адаптация — процесс приспособления (*лат. adaptatio* «приспособление») этнических групп (инофонов) к усло-

виям другой социокультурной среды, как правило, для последующей интеграции в новую среду проживания.

Социокультурная адаптация мигрантов, по Дж. Берри, — это сохранение собственной этнокультурной идентичности при стремлении стать неотъемлемой частью принимающего их общества.

Применительно к России данный процесс включает: интенсивное обучение государственному языку; постижение мигрантами основ российской истории и культуры; изучение мигрантами основ официального российского законодательства, бытовых законов и правил этикета, повседневного уклада жизни российских граждан. Таким образом, социокультурная адаптация инофона подразумевает освоение «социокультурных кодов» принимающего общества через знакомство с основами истории и культуры, законами страны и нормами повседневного общения. Под «социокультурными кодами» мы понимаем информацию социального, культурологического, исторического характера, полезную для инофонов, мигрантов, применительно к новой стране проживания. Мигрант синтезирует обе культуры, будучи их связующим звеном. Необходимо психологическое сопровождение интеграции и социокультурной адаптации детей мигрантов, чтобы они быстрее могли погрузиться в иную культуру и приобрести определенные качества, свойственные представителям новой культуры, умение ориентироваться в новых, быстро меняющихся обстоятельствах принимающего общества, также сохраняя свои культурные ценности. С психолого-педагогической точки зрения адаптация и интеграция детей мигрантов означает необходимость учета в образовательном процессе индивидуальных особенностей учащихся, связанных с их культурной, социальной, этнической принадлежностью, организацию специализированного сопровождения, формирование толерантного сознания. Также для успешной адаптации детей мигрантов необходима систематическая работа всего педагогического коллектива образовательной организации с семьей. Семейное воспитание и поддержка должны помочь ребенку изначально усвоить нормы поведения в обществе, коллективе, во взаимоотношениях с людьми. Задача образования — воспитание гражданина демократического государства независимо от его национальности и вероисповедания. Российское правительство на государственном уровне уделяет этой проблеме большое внимание.

В рамках проекта «Совершенствование профессиональной компетентности педагогов образовательных организаций в области социокультурной адаптации детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ с целью формирования гражданской идентичности и межнационального согласия» авторским коллективом разработана программа **«Социальная адаптация детей-мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ младшего и среднего школьного возраста»**, которая нашла отражение в

- выработке и реализации новых практик социокультурной адаптации учащихся мигрантов с учетом специфики многонационального мегаполиса.

- разработке и реализации программы социально-культурной адаптации детей-мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах в объеме 60 часов. Программа реализуется в 3 федеральных округах РФ согласно результатам проведенного мониторинга, в таких местах как библиотеки, школы, социокультурные семейные центры района.

Программа учитывает два уровня развития детей:

- *«Социальная адаптация детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ младшего школьного возраста в поликультурной среде образовательной организации и их развитие в культурном и общеобразовательном плане»;*

- *«Социальная адаптация детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ среднего школьного возраста в среде образовательной организации и их развитие в культурном и общеобразовательном плане».*

Программа социокультурной адаптации детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ направлена на:

- формирование у обучающихся российской гражданской идентичности, чувства патриотизма и гражданской ответственности, изучение истории и традиций народов России, их опыта солидарности в укреплении государства и защиты общего Отечества;

- воспитание у обучающихся культуры межнационального общения, основанной на толерантности, уважении чести и национального достоинства граждан, духовных и нравственных ценностей народов России;

- формирование и развитие личности в соответствии с семейными и общественными духовно-нравственными и социокультурными ценностями народов Российской Федерации средствами образования;
- социально-культурную адаптацию и интеграцию обучающихся из числа международных мигрантов в российское общество средствами образования.

Для реализации программы социокультурной адаптации детей мигрантов разработан методический инструментарий и пособия по социокультурной адаптации учащихся мигрантов в поликультурных школах, а также учащихся полиэтнических регионов РФ: *разработка 2 комплектов развивающих материалов, для программы, рассчитанной до 60 часов.*

Актуальность. В современных условиях, когда происходят глубочайшие изменения в жизни общества, одним из центральных направлений работы с подрастающим поколением становится патриотическое воспитание. Сейчас, в период нестабильности в обществе, возникает необходимость вернуться к лучшим традициям нашего народа, к его вековым корням, к таким вечным понятиям, как род, родство, Родина. Реализация работ по проекту позволит повысить профессиональную компетенцию педагогов полиэтнических классов по вопросам формирования гражданской идентичности и межнационального согласия внутри полиэтнических коллективов.

Нормативная база, на которую опирался авторский коллектив при разработке программы языковой и социокультурной адаптации учащихся мигрантов

- Конвенция о правах ребенка.
- Закон РФ «Об основных гарантиях прав ребенка».
- Закон 273 — Ф. 3. «Об образовании в РФ» (п. 5 ст. 14).
- Приоритетный национальный проект «Образование».
- Национальная образовательная инициатива «Наша Новая Школа».
- ФГОС.
- Федеральный закон от 25.07.2002 № 115 — Ф. 3. «О правовом положении иностранных граждан в РФ».

Цель программы. Создание условий для эффективной адаптации и интеграции детей мигрантов к инокультурной среде класса,

школы, города, страны, способствующих интеллектуальному, нравственному, физическому, эстетическому развитию личности обучающихся.

Задачи:

1. Социокультурная адаптация, направленная на установление позитивных связей детей мигрантов с новой средой, городом, страной;

2. Обучение детей мигрантов русскому языку с учетом уровня владения им, психологических особенностей и закономерностей этнокультурной адаптации;

3. Психолого-педагогического сопровождения социальной адаптации и интеграции детей мигрантов.

4. Помощь родителям мигрантам в адаптации и интеграции их детей.

Формы

- Уроки
- Коррекционно-развивающие занятия
- Тренинги
- Лекции с элементами обсуждения
- Групповые дискуссии
- Педагогические мастерские
- Родительские собрания
- Родительские университеты
- Круглые столы

Методы:

- упражнения
- задания на формирование орфографической зоркости
- словесные
- ролевого моделирования типовых ситуаций
- наглядно-демонстрационные
- практические
- чтение и обсуждение прочитанных книг
- сюжетно-ролевые игры
- проективные методы рисуночного и вербального типа
- элементы психогимнастики

Программа адаптации детей мигрантов включает следующие **направления:**

- социокультурная адаптация детей мигрантов
- языковая адаптация детей мигрантов
- психолого-педагогическая адаптация детей мигрантов

3.2 Диалог культур в обучении детей мигрантов русскому языку

«Диалог культур определяется как взаимодействие контактирующих культур в процессе изучения иностранного языка, обеспечивающее адекватное взаимопонимание и духовное взаимообогащение представителей разных лингвокультурных общностей» [12]. Очевидно, что в условиях поликультурного класса диалог культур актуален не только в связи с изучением русского языка детьми мигрантов, но и с точки зрения необходимости организации толерантной коммуникации между представителями разных культур. Таким образом, диалог культур необходим как детям, плохо говорящим по-русски и нуждающимся в аккультурации, так и русскоязычным школьникам — участникам межкультурной коммуникации. Исследователи обращаются к проблеме диалога культур в российской школе, однако преимущественно такие методические разработки предназначены для русскоязычных школьников, которым необходимо познакомиться с другими культурами, или для учеников национальных школ Российской Федерации [5]. Рассмотрим некоторые возможные направления организации диалога культур в поликультурной аудитории современной российской школы. При этом важно обращать внимание не только и не столько на сопоставительные аспекты, сколько на взаимодействие языков и культур.

Одно из проявлений диалога культур — это лексические заимствования. В русском языке немало заимствований из языков этносов, чьи представители приезжают в Россию на достаточно длительное время:

- *из украинского:* борщ, бублик, гопак, детвора (вопрос о заимствовании из украинского языка является спорным, так как приведенные слова пришли в современный русский язык из южнорусского наречия древнерусского языка через украинский, однако в учебных целях мы считаем возможным подобное допущение);

- *из тюркских языков:* ишак, чебурек, колпак, камыш, беркут, кумыс, камзол, айран, джейран и др.

Очевидно, что большинство приведенных слов — это экзотизмы, называющие реалии тех стран, из которых приехали учащиеся-инофоны. Обращение к таким лексическим единицам русского языка в процессе обучения позволит продемонстрировать взаимодействие языков и подчеркнет связи между культурами.

Заемствований в рассматриваемых языках гораздо больше, так как во время существования СССР эти языки находились под большим влиянием русского. Их лексическая система пополнилась многочисленными словами русского языка:

- *украинская:* вертолет, телевидение, спутник, отличник;
- *узбекская:* поезд, вагон, аппарат, галерея, футбол, волейбол;
- *казахская:* коньки, цирк, юбка, экскаватор;
- *таджикская:* электричество, лампочка, машина, театр;
- *армянская:* автобус, банка, завтрак, колготки.

Конечно, это лишь малая часть заимствований из русского, и часто эти слова не являются русскими по происхождению, однако в перечисленные языки они попали именно через русский. Работа с такими лексическими единицами важна как с точки зрения диалога культур, так и потому, что слова русского языка могут подвергаться значительным изменениям в процессе заимствования. Так, в таджикском языке может меняться ударение (картошкá), выпадает мягкий знак (апрел), звук «а» заменяется на «о» (чойник) и т. д.

Приведем примеры заданий, основанных на заимствованной лексике. При их выполнении целесообразно учить школьников обращаться к словарю иноязычных слов.

1. Поставьте ударение в словах казан, кишмиш, шах. Эти слова пришли в русский язык из тюркских языков. Попробуйте объяснить их значения своими словами. В случае затруднений обращайтесь к словарю.

2. Переведите на узбекский язык слова ишак, чебурек, колпак, камыш, беркут. Все эти слова заимствованы русским языком из тюркских языков. Скажите, что эти слова обозначают в узбекском языке. Как вы думаете, совпадают ли эти значения со значениями слов русского языка? Проверьте по словарю. Составьте предложения с этими словами.

3. Вчера я зашла в кафе с моей подругой Машей. Я заказала борщ, а моя подруга — щи. Как вы думаете, чем отличаются наши блюда?

4. Из тюркских языков в русский пришло слово кишмиш. Что оно означает? Почему русскому языку понадобилось это слово, если в нем уже есть слово виноград?

5. Представьте, что к вам в гости пришел русский друг. Вы предлагаете ему напитки: кумыс и айран. Как вы объясните ему, что это за напитки?

6. Подготовьте рассказ о словах, которые пришли в ваш родной язык из русского. Важно подвести итог такого занятия, подчеркнув ценность взаимодействия языков, показав, как они обогатились в результате заимствования.

Еще одно направление рассмотрения диалога культур на занятии — это обращение к художественным произведениям русских авторов на темы природы, культуры и истории другой страны. Это могут быть как литературные, так и музыкальные, архитектурные произведения, картины. Например, в качестве материала для занятий по развитию речи, предполагающих описание картины, могут использоваться произведения, изображающие пейзажи родных стран учащихся. Так, картина В. Е. Маковского «Украинский пейзаж с хатами» позволит рассказать о том, как многие русские художники путешествовали по Украине и изображали ее природу. Отвечая на вопрос «Как мы можем понять, что перед нами именно украинский пейзаж?», ученики вспомнят особенности украинской природы и употребят заимствование хата — все это обеспечивает процесс взаимодействия двух культур на уроке русского языка.

Для учащихся средних и старших классов возможно включить работу с произведениями русских писателей и поэтов о родных странах учащихся. Например, в классе, в котором присутствуют учащиеся-армяне, целесообразно обратиться к стихотворению С. М. Городецкого «Армения». Рассмотрение этого произведения можно организовать вокруг таких вопросов и заданий:

✓ Почему русский поэт решил посвятить свое стихотворение Армении?

✓ Найдите в тексте причастные обороты, относящиеся к слову Армения. Почему автор выбрал именно такие слова для характе-

ристики страны? (Армения, звенящая огнем и кровью, / Армения, не побежденная судьбой.)

✓ Найдите в произведении метафоры, связанные с Арменией. Объясните их (страна-кремень, страна-алмаз, страна-мечта).

✓ Разделите предложения текста на две группы в зависимости от интонации: восклицательные и невосклицательные. Каких предложений больше? Почему?

Один из основных приемов организации диалога культур на занятии по русскому языку в полиэтнической аудитории — это анализ слова. Прежде всего в таком анализе нуждаются слова, значимые для носителей языка: солнце, луна, душа, совесть, судьба и подобные. Анализ слова должен включать как выявление его лексического и грамматического значений, его сочетаемости, так и характеристику лексического фона слова. При этом знание соотношения значений и лексического фона слов русского и родного языков позволит избежать ошибок в словоупотреблении.

Примером лексической единицы, обладающей значительным культурным своеобразием, является слово солнце. Соответствующий концепт занимает значительное место в картине мира любого народа, однако отношение к нему различно. В связи с этим на занятиях по русскому языку в полиэтнической аудитории важно как проанализировать лексическую единицу солнце, так и познакомиться с представлениями о солнце в русской культуре, формировать знание о смысле связанной с солнцем символики в русском фольклоре, путем сопоставления определить сходства и различия в отношении к солнцу у русского и родного народов.

Подробное рассмотрение этих вопросов в научном аспекте может стать предметом отдельного исследования. Тем не менее можно выделить некоторые ключевые моменты, важные для организации диалога культур на основе работы с этим словом. В отличие от культур многих южных народов, в частности, узбекской и таджикской культур, солнце для русского человека — это позитивное явление, в русском фольклоре солнце — это прежде всего красно солнышко.

Приведем примеры некоторых заданий, связанных с этой лексической единицей.

1. В русских народных сказках, песнях, пословицах солнце обычно называют солнышко. Как вы думаете, почему? Какая часть слова подсказала вам, как русские люди относятся к солнцу?

2. Переведите на свой родной язык слово солнце. А можно ли перевести на него слово солнышко? Как вы думаете, почему такого слова нет в вашем родном языке? Сравните отношение к луне в вашей культуре с отношением к солнцу в русской культуре.

3. Как вы понимаете русскую поговорку «Что мне золото — светило бы солнышко»? Есть ли поговорки о солнце в вашем родном языке?

4. В русских народных сказках часто встречается словосочетание красно солнышко. Как вы его понимаете?

5. В произведениях о богатырях — сильных, умных и добрых людях, которые защищали русскую землю, одного из героев звали Владимир Красное Солнышко. Это был князь, который управлял Русью. Как вы думаете, почему к его имени добавляли слова Красное Солнышко?

6. Составьте рассказ о солнце в русской и в вашей родной культуре. Еще одним возможным направлением организации диалога культур на занятии по русскому языку являются задания на перевод. Как известно, в методике иностранных языков нет однозначного мнения относительно целесообразности использования на занятиях родного языка учащихся и, в частности, перевода. В полиязычном классе проблема взаимодействия и взаимовлияния языков становится особенно актуальной. Учебный перевод обладает широкими обучающими и развивающими возможностями и в то же время способствует формированию познавательного интереса детей на занятиях по русскому языку. Уместность включения перевода в обучение детей мигрантов связана с тем, что у ребенка-инофона необходимо формировать способность поддерживать две одноязычные коммуникации, а в случаях необходимости — и двуязычную коммуникацию (например, при одновременном общении с нерусскоязычными и русскоязычными друзьями). Соответствующие задания позволят ребенку осознать свою билингвальность, что необходимо для предотвращения интерференции, поддержки стремления к чистой речи и сознательного преодоления ошибок. Это могут быть как собственно задания на перевод, так и организация двуязычных полилогов, «прикрепление» к однокласснику, хуже владеющему русским языком, с поручением помогать ему в овладении предметом. Целесообразно использовать задания, которые предполагают сопоставительный анализ языковых явлений: слов, словообразовательных элементов,

грамматических структур. Кроме того, при наличии возможности необходимо привлекать родителей к такой работе. Например, попросив их дома поощрять пересказ на родном языке текстов, с которыми ребенок познакомился на уроках по литературному чтению.

Приведем примеры заданий, связанных с переводом.

1. Образуйте названия профессий от русских глаголов летать, писать. Как вы это сделали? Переведите названия этих профессий на узбекский язык. Какой суффикс используется в узбекских именах существительных? В узбекских именах существительных большинство наименований профессий образуется при помощи суффикса -чи, в отличие от русского языка, в котором суффиксы со значением профессии более разнообразны.

2. Прочитайте на узбекском языке сказку «Тутунган ака-ука». Найдите в тексте узбекские слова — эквиваленты русских слов побратим, хан, визирь, невод, рыбак. Переведите на русский язык предложения с этими словами.

3. Расскажите эту сказку своим русским одноклассникам.

4. Дома сделайте письменный перевод сказки. В подобной работе важно уделять достаточное внимание формированию навыка использования словаря. Поскольку многие двуязычные словари (например, русско-узбекский) могут быть труднодоступными, необходимо учить школьников обращаться к электронным словарям и переводчикам, предварительно проверив качество предлагаемого ресурса. Использование родного языка детей мигрантов в процессе обучения в российской школе, как правило, носит однонаправленный характер: учителя не владеют родными языками инофонов, поэтому не имеют возможности с помощью перевода объяснить новый материал, проверить понимание пройденного, осуществить семантизацию и пр. Однако поощрение использования учеником родного языка в учебных целях может стать одним из путей к «осознанию билингвальности». Источником материала для подобных заданий могут стать сопоставительные исследования лингвистов. В таких случаях реализуется не просто сопоставление, а именно диалог культур, субъектами которого являются педагог — носитель русской культуры, и ученик — носитель своей родной культуры.

Диалог культур на занятиях по русскому языку в поликультурном классе может быть также организован как диалог текстов на одну тему, созданных разными народами. Это могут быть как ма-

лые фольклорные формы, например, пословицы и поговорки, так и сказки или авторские литературные произведения.

Мысль о том, что плохое и хорошее всегда идут рядом, выражена в русской пословице «Нет худа без добра» и узбекской «Гуруч курмаксиз бўлмайди» (рис без ежовника не бывает), однако направление мысли противоположно: для русской культуры — от плохого к хорошему, для узбекской — от хорошего к плохому. Кроме того, растение, называемое в узбекской пословице, не достаточно узнаваемо для русского человека, оно мало распространено в России, так как ежовник растет преимущественно среди побегов риса. Такие различия в выражении одной и той же мысли дают материал для организации диалога культур на занятии по русскому языку, например:

1. Прочитайте русскую пословицу и найдите в ней слова, противоположные по значению. Как вы понимаете ее смысл?

2. Назовите узбекскую пословицу с похожим значением. Переведите ее на русский язык.

3. Сравните русскую и узбекскую пословицы. Чем они похожи и чем различаются? Как вы думаете, в чем причины различий?

4. Подберите узбекские аналоги для русских пословиц «За двумя зайцами погонишься — ни одного не поймаешь», «Поспешись — людей насмешишь», «Правда глаза колет» (предложены пословицы, которые имеют аналоги в узбекском языке).

Сопоставление сказок или авторских литературных произведений — это более объемная работа, которая требует рассмотрения специфических для каждой культуры реалий, особенностей композиции, специфики раскрытия сходной темы. Так, можно сравнить русскую сказку «Вершки и корешки» и казахскую сказку «Алдар-Косе и дьявол». Тема того, как человек хитростью добывается своего, раскрыта при помощи разных образов: в русской сказке мужик обманывает медведя, в казахской — популярный фольклорный персонаж Алдар-Косе обманывает дьявола. Человек и медведь, человек и дьявол — постоянные антагонисты в сказках двух народов, однако если в русской сказке медведь выступает скорее как глупое, простодушное существо, то в казахской сказке дьявол наказан прежде всего за свою жадность.

Возможны следующие задания, направленные на сравнение сказок на одну тему:

1. Прочитайте русскую сказку «Вершки и корешки» и казахскую сказку «Алдар-Косе и дьявол». Что общего в этих сказках?

2. Назовите героев.

3. Есть ли похожие события? Назовите их.

4. Выпишите глаголы из сказки «Вершки и корешки». Найдите среди них синонимы — слова, близкие по значению (надуть, провести). Переведите эти слова на казахский язык.

5. Составьте таблицу сходств и различий в русской и казахской сказках.

6. Как вы думаете, почему у разных народов появились похожие сказки?

7. В каких еще русских сказках один из героев — медведь?

8. Какие казахские сказки об Алдар-Косе вы знаете? Расскажите об этом герое. Подобное сопоставление может быть проведено на материале русской народной сказки «Лиса и Журавль» и украинской народной сказки «Лисичка та Журавель», русской народной сказки «Иван-царевич и серый волк» и узбекской народной сказки «Царевич Хасан-паша» и других.

Таким образом, диалог культур на уроках русского языка в полиэтнической аудитории может быть организован на материале лексических заимствований, художественных произведений русских авторов на темы природы, культуры и истории другой страны. Целесообразен анализ слов, имеющих особое значение для носителей русского языка, а также текстов на одну тему, созданных разными народами

3.3 Переключение кодов у детей мигрантов: методический аспект

При работе с инофонами очень важно учитывать достижения билингвологии, которые могли бы углубить понимание процесса формирования двуязычия у плохо говорящих по-русски школьников и повысить эффективность предлагаемых учебных материалов. Наблюдение за ситуацией в поликультурных школах Санкт-Петербурга, осуществляющееся специалистами кафедры межкультурной коммуникации РГПУ им. А. И. Герцена в рамках работы Центра языковой адаптации мигрантов, показывает, что дети, приходящие в русскоязычные классы, как правило, в той или иной степени

владеют русским языком. Это может быть знание нескольких слов на русском или способность создавать протяжённые связные тексты, но дети с нулевым знанием языка страны пребывания учителям встречаются редко. Значит, встаёт вопрос о формировании или совершенствовании детского билингвизма. Широкое понимание билингвизма предполагает, что это явление охватывает разнообразные ситуации: от фрагментарного знания неродного языка до свободного владения им. Билингвизм детей мигрантов можно считать контактным (по терминологии Г. Н. Чиршевой [15]), так как он формируется в условиях смешанного расселения двух этносов: дома и в кругу общения родителей дети используют преимущественно родной язык, в школе, в других учреждениях и на улице их окружает русская речь. Такие условия являются более благоприятными для формирования билингвизма, чем ситуацию при географическом отдалении от носителей одного из языков (например, при неконтактном учебном двуязычии): легче преодолеваются лингвистические, культурологические, этнографические и социолингвистические лакуны, менее устойчивы явления интерференции.

Одним из основных механизмов, обеспечивающих речевую деятельность билингва, является переключение кодов. Переключение языковых кодов (*codeswitching*) определяется как попеременное использование элементов двух или более языков в рамках одного коммуникативного акта [18].

Различение смешения языков, интерференции и переключения кодов — важная задача билингвологии, которая на данном этапе развития этого научного направления не получила однозначного решения. Если ранее смешение языков рассматривалось только как негативное явление, часто не отличаемое от интерференции, то сегодня исследователи отмечают, что отнесение того или иного случая использования двух языков в речевом потоке к смешению или переключению кодов может быть затруднительно.

Актуальной проблемой сегодня является изучение функций и причин кодового переключения. С одной стороны, для определения того, каким образом происходит переключение кодов у конкретного ребенка, необходимо выявить тип билингвизма, так как от этого зависит путь кодирования: от мысли к высказыванию на любом из языков через этапы речевой деятельности, специфичные для каждого языка (при координативном билингвизме), или от

мысли к высказыванию на втором языке через высказывание на первом языке (при субординативном билингвизме).

С другой стороны, определить тип билингвизма в условиях школы затруднительно, поскольку учитель может наблюдать только итог речевой деятельности — высказывания на втором языке. Кроме того, билингвы способны на одном этапе речевого развития демонстрировать признаки разных типов двуязычия. Значит, в рамках школьного обучения само по себе переключение кодов и его качественная характеристика являются основным источником информации о формировании билингвизма ребенка-инофона. Именно эта информация может быть затем интерпретирована педагогом в методическом аспекте.

Рассмотрим переключение кодов на уровне высказывания с точки зрения методики преподавания русского языка. Кажущаяся хаотичность переключения кодов у ребенка-инофона на самом деле служит источником ценных сведений об освоении определенных грамматических категорий и лексических явлений русского языка, о формировании прагматической компетенции. Анализируя процесс утраты билингвальности, Л. Вэй выделяет два типа переключения кодов: парадигматический (обусловленный лексико-семантическими лакунами) и синтагматический (обусловленный неспособностью построить словосочетание) [19].

На наш взгляд, можно говорить об этих типах переключения кодов и в ситуации формирования билингвизма. Подобные сигналы свидетельствуют о необходимости включения того или иного материала в обучение: лексического при парадигматическом переключении, грамматического — при синтагматическом.

Например: «Я надела своё кўйлак» (девочка-узбечка, 8,4). Замена русского слова «платье» на узбекское «кўйлак» может быть вызвана как незнанием соответствующей лексической единицы, так и избеганием в связи с неуверенностью в склонении русского имени существительного. Работа над словом и его значением в данном случае должна строиться с учётом многозначности слова «кўйлак» в узбекском языке. Это и платье, и рубашка, и сорочка. Если не дифференцировать соответствующие слова в русском языке, это может привести к их сверхгенерализации в дальнейшем.

Целесообразно использовать наглядные материалы для семантизации лексических единиц. Это могут быть как сами предметы

одежды, так и их изображения. Вероятно, неразличение этих видов одежды в узбекском языке связано с отсутствием такой необходимости. Значит, рассматривая эту одежду, мы заполняем соответствующие лакуны культурного пространства. После семантизации необходимо отработать употребление введенных слов с помощью системно организованных лексических упражнений.

Например:

✓ слушайте и повторяйте фразы (У тебя нарядное платье. Эта рубашка очень теплая. Эту сорочку мне погладила бабушка. Мне нравится это платье);

✓ заполните пропуски в предложениях, вставив нужные слова (Сегодня тепло, надень лёгкую... . Сегодня холодно. Надень тёплую... Сегодня я иду в театр. Надо надеть красивое...);

✓ задайте вопросы с этими словами;

✓ опишите свои рубашки. Работа с грамматикой в этом случае должна быть направлена на повторение форм склонения имен существительных среднего рода на -е. При этом недостаточно повторить парадигму падежных окончаний.

Обучение ребенка-инофона предполагает обращение к функционально-коммуникативной грамматике русского языка, то есть путь «от значения к форме». Рассматриваются только основные падежные значения, актуальные для данной лексической единицы: для именительного падежа это подлежащее — главный член предложения, то, о чём говорится (Платье красивое), для родительного — отношение целого к части (рукав платья), для винительного — объект действия (надеть платье). Возможно, ученица забыла, какой падеж используется с глаголом «надеть». В таком случае целесообразно повторить винительный падеж имён существительных в значении прямого объекта. Эти значения и соответствующие словоформы отрабатываются в грамматических упражнениях, в которые следует включать введенные ранее слова, например:

✓ скажите, что вы сделали то же самое: Я надела платье. — Я тоже надела платье;

✓ ответьте на вопросы: Я надела куртку, а ты? Ты надела куртку или платье? Что ты надела? Что я надела?;

✓ скажите маме, что вы хотите надеть на праздник: Я хочу надеть синее платье. Я хочу надеть белую рубашку;

✓ составьте диалог «Я собираюсь в школу». Что вы наденете? Что вы положите в портфель? Что возьмёте с собой?

Информацию о степени сформированности речевых навыков у детей мигрантов можно также получить, анализируя явления хезитации в высказываниях и текстах. Вслед за Н. Г. Гармашем мы понимаем хезитацию как «разного рода затруднения говорящего в процессе речепроизводства» [6].

В речи ребенка-инофона на русском языке хезитация может выражаться в длительных паузах, метатекстовых вставках на родном языке, повторах одного слова на двух языках (дублированиях) и пр. Хезитация является важным сигналом о том, что на конкретном участке речевой цепи учащийся столкнулся со сложным для него явлением. Следовательно, это явление должно быть дополнительно рассмотрено в курсе обучения.

Таким образом, методический аспект рассмотрения проблемы переключения кодов предусматривает качественный анализ высказываний билингва, выявление участков речевой цепи, в рамках которых происходит переключение, предположение о причинах переключения, подбор и применение методов и приёмов, направленных на преодоление этих причин.

3.4. Интегративное обучение как основа адаптации детей мигрантов

Перед учителями стоит задача интеграции инофонов в образовательное пространство в условиях общеобразовательной школы. Совместное обучение русскоязычных детей и инофонов — это реальность, с которой сталкиваются педагоги сегодня. Совместное обучение на основе принципов поликультурности и одновременно использование системы коррективовочных занятий для инофонов — наиболее перспективный путь решения проблемы обучения русскому языку в полиэтнической среде. Такая концепция обучения может быть названа концепцией интегративного обучения русскому языку как неродному. Под интеграцией понимается объединение в целое, в единое каких-либо элементов; в теории систем — состояние взаимосвязи отдельных компонентов системы и процесс, обуславливающий такое состояние [8].

В педагогике понятия «интегративный» и «интеграционный» часто используются как синонимы, однако анализ значений словообразовательных аффиксов позволяет сделать вывод, что «интегративный» обозначает «единый, цельный, составленный из разных компонентов», в то время как «интеграционный» — относящийся к процессу интеграции [9].

Соответственно, интегративное обучение русскому языку как неродному — это обучение, предполагающее:

- 1) совместное обучение русскоязычных детей и детей-мигрантов;
- 2) использование различных форм обучения: уроков русского языка в поликультурном классе и коррективовочных занятий по русскому языку для инофонов. Концепция интегративного обучения русскому языку как неродному предполагает включение ребенка в систему школьного обучения на русском языке и одновременную работу по совершенствованию речевой компетенции инофона в рамках коррективовочных курсов.

Структура и содержание коррективовочных курсов должны варьироваться в зависимости от этапа обучения и степени владения русским языком. Выделим основные направления обучения, на которых учитель может сосредоточиться на коррективовочных занятиях с инофонами.

1. *Овладение русской грамотой.* Это необходимый начальный этап обучения русскому языку как неродному в ситуациях, когда ребенок не владеет русским языком. Целесообразно проводить соответствующую работу в подготовительных к школе группах или на дополнительных занятиях в начальной школе. Основой для подобных занятий может стать учебно-методический комплекс «Русский букварь для мигрантов» под ред. проф. И. П. Лысаковой [12]. Этот комплекс предполагает не только изучение букв алфавита и формирование навыков чтения, но и овладение фонетической и интонационной системой русской речи, формирование коммуникативной и лингвокультурологической компетенций, толерантного отношения к поликультурной ситуации в школе.

2. *Функционально-коммуникативный курс русского языка.* Функционально-коммуникативный подход к языковым явлениям может стать основой коррективовочного курса в ситуациях, когда школьники-инофоны уже владеют русским языком на элементарном уровне. Этот подход предполагает, что обучение происходит в есте-

ственных для общения условиях или приближенных к ним, создаются или моделируются ситуации реального общения. Такой подход традиционно используется в обучении иностранным языкам, однако в школьной практике обучения русскому языку он не применялся, поскольку традиционно уроки русского языка в школе рассматриваются как уроки родного языка. Соответственно, школьные учителя-русисты обычно не владеют коммуникативными методами обучения. В то же время важно пробудить у учеников интерес к изучению русского языка, для этого необходимо показать, для чего используются те или иные единицы, формы слов, синтаксические конструкции. В рамках такого курса обязательно пристальное внимание к развитию умений и навыков различных видов речевой деятельности: чтения, письма, аудирования и, что особенно важно, — говорения.

Высокий уровень владения умениями и навыками говорения, на наш взгляд, является целью обучения русскому языку на начальном этапе, поскольку это необходимое условие социализации в российском обществе, налаживания отношений с одноклассниками. Поэтому значительное место в корректировочном курсе по русскому языку занимают задания, развивающие умение вести диалог на бытовые, учебные, социальные, социокультурные темы, используя реплики переспроса, согласия, отрицания, утверждения и другие. Для успешного осуществления речевой коммуникации необходимо также научить детей мигрантов правильно произносить слова в соответствии с орфоэпическими нормами, правильно образовывать формы слов, правильно и уместно употреблять слова, фразеологизмы, предложения разных типов. Все это свидетельствует о том, что преподавание русского языка как неродного требует специальной подготовки педагогов.

3. *Формирование социокультурной компетенции.* Социокультурная компетенция «подразумевает знакомство учащегося с национально-культурной спецификой речевого поведения и способность пользоваться теми элементами социокультурного контекста, которые релевантны для порождения и восприятия речи с точки зрения носителей языка: обычаи, правила, нормы, социальные условности, ритуалы, социальные стереотипы, страноведческие знания и др.» [1].

Очевидно, что социокультурная компетенция — необходимое условие эффективной коммуникации в любом социуме. Напротив,

невладение национально-культурной спецификой речевого поведения приводит к непониманию и конфликтам. При этом затруднения могут быть вызваны не только невладением речеповеденческими нормами, но и интерферирующим влиянием норм родной культуры. Умение ориентироваться в основных ситуациях общения ежедневно необходимо детям, проживающим в России и посещающим или планирующим посещать российскую школу. При этом из многообразия ситуаций в целях обучения должны быть выбраны те, с которыми могут чаще сталкиваться дети дошкольного и младшего школьного возраста. Из формул, употребляющихся в конкретных ситуациях, должны быть отобраны уместные в детской речи.

Один из важнейших элементов всякой коммуникативной культуры — это **речевой этикет**, поэтому данному элементу социокультурной компетенции должно быть уделено особое внимание на корректировочных занятиях с инофонами. Незнание этикетных норм затрудняет межкультурную коммуникацию, а часто даже делает ее невозможной. Этикетные формулы, начиная с обращения и приветствия, становятся отправной точкой практически каждого коммуникативного акта. Соответственно, невладение этими формулами и незнание соответствующих этикетных норм могут привести к тому, что коммуникация не состоится.

На наш взгляд, необходимо включение в обучение речевого материала, использующегося в следующих этикетных ситуациях: «Приветствие», «Прощание», «Знакомство», «Просьба, предложение и благодарность», «Приглашение», «Согласие и отказ в ответ на просьбу», «Согласие и несогласие с мнением собеседника», «Извинение», «Одобрение и неодобрение», «Разговор по телефону». В то же время, наряду с речевым материалом, важно обратить внимание на те этикетные правила, которые, не являясь собственно речевыми, в значительной мере определяют успешность коммуникации. Это, например, такие правила, как: «Будь всегда опрятным», «Уступай место девочкам и старшим», «Одевайся в соответствии с ситуацией» и так далее.

4. *Лингвострановедение.* Для формирования гармоничной поликультурной среды необходимо, чтобы инофоны, приезжающие в РФ, обладали не только социокультурной, но и лингвострановедческой компетенцией, то есть знаниями о культуре этого регио-

на и умениями, позволяющими осуществлять речевую деятельность на русском языке применительно к культурному пространству РФ. В связи с этим лингвострановедение как одно из направлений обучения русскому языку как неродному приобретает большое значение.

Сегодня лингвострановедение в обучении русскому языку используется крайне мало. Вероятно, для русскоязычных школьников это оправданно, однако дети мигрантов должны иметь возможность познакомиться с регионом, в котором они живут, на дополнительных занятиях по русскому языку. Использование лингвострановедческой информации в работе с иноязычными учащимися имеет целью вызвать, а затем и усилить у учащихся интерес к стране и городу, где они обучаются, желание самостоятельно приобщиться к историко-культурным ценностям.

Приемы введения лингвострановедческого материала разнообразны: это организация специальных учебных экскурсий, использование местного краеведческого материала для создания учебно-речевых ситуаций и многие другие. Однако, на наш взгляд, отдельного внимания требует проблема включения лингвострановедения в обучение на начальном этапе овладения языком, когда школьники еще не готовы читать тексты об истории и культуре региона, а необходимость включить их в региональный культурный контекст существует. Использование иллюстраций, минимальные диалоги, включающие краеведческий материал — все это должно найти отражение в обучении детей мигрантов.

5. *Формирование орфографической и пунктуационной грамотности.* Внимание к развитию речевых умений не снимает вопроса о формировании орфографической и пунктуационной грамотности, что, безусловно, также волнует учителей русского языка и литературы, ведь дети мигрантов, окончивая школу, должны сдать Единый государственный экзамен наравне со своими русскоязычными одноклассниками. Это одно из самых сложных направлений работы с инофонами, которое требует отдельного глубокого и всестороннего изучения. На наш взгляд, в некоторой степени решению этой проблемы может способствовать широкое использование алгоритмов вместо традиционных орфографических и пунктуационных правил. Запоминание и использование алгоритма предполагает следование определенной цепочке рассуждений, что не только

облегчает усвоение соответствующих норм, но и способствует развитию интеллектуальных способностей школьников.

6. *Овладение учебно-научным подстилем научного стиля речи.* Обучение в школе предполагает владение учебно-научным подстилем научного стиля речи, что необходимо для адекватного восприятия текстов учебника и речи учителя на уроке. Однако даже русскоязычные школьники обнаруживают невысокий уровень читательской грамотности при работе с учебным текстом (см. результаты исследований PISA — Programme for International Student Assessment).

Безусловно, для инофонов овладение учебно-научным подстилем научного стиля речи представляет еще большую проблему. В связи с этим одним из направлений коррективовочных занятий с инофонами должно стать формирование речевых умений и навыков, необходимых для включения школьников в процесс обучения предметам естественнонаучного и гуманитарного циклов. Такая работа, прежде всего, должна быть рассчитана на школьников от 10 лет, которые уже овладели навыками говорения, чтения, слушания и письма, достаточными для общения в рамках тем бытового характера.

На наш взгляд, можно выделить три блока обучения учебно-научному подстилю в зависимости от задач, которые решаются на конкретном этапе обучения.

Первый блок обучения предполагает овладение лексикой, как общенаучной, так и специальной. Конкретное наполнение этого блока должно быть осуществлено путем составления терминологических словарей к учебникам по разным предметам.

Второй блок предусматривает обучение школьников логико-смысловым отношениям в учебно-научном тексте. Работа над этим блоком предполагает, прежде всего, знакомство с различными способами изложения материала, применяющимися в этой сфере общения: описанием, повествованием, доказательством и рассуждением.

Наконец, материал **третьего блока** должен быть направлен на развитие умений вести диалог на учебно-научную тему, конспектировать материалы учебников и учебных пособий, записывать сведения со слов учителя.

Таким образом, концепция интегративного обучения русскому языку как неродному предполагает сочетание обучения в поликультурной среде и системы коррективовочных занятий для детей, не владеющих русским языком с детства.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Азимов Э. Г., Шукин А. Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009.
2. *Алексинская А. Ю., Андреюшина Е. А., Новикова П. В., Обласова А. В.* Социокультурная адаптация детей-мигрантов Ленинградской области: проблемы, практический опыт // Теория и практика обучения русскому языку как иностранному в цифровую эпоху. — М.: Изд-во ООО «Сам Полиграфист», 2020. — С. 423–431.
3. *Альсова А. А., Рязова О. Ю.* Язык и культура на страницах современных пособий по РКИ // В сб.: Русский язык в иностранной аудитории: теория и практика преподавания. Материалы межд. научно-практ. конференции, посвященной 95-летию со дня рождения проф. Галины Георгиевны Городиловой (1922–2013). 2017. С. 12–17.
4. *Безрукова О. А., Каленкова О. Н.* Методика определения уровня речевого развития детей дошкольного возраста. М., 2008.
5. *Воробьев В. В., Саяхова Л. Г.* Русский язык в диалоге культур: учебное пособие. М., 2006.
6. *Гармаш Н. Г.* Влияние хезитации на организацию устного дискурса: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1999.
7. *Железнякова Е. А., Новикова П. В.* Пути языковой адаптации инофонов в современной российской школе // В сб.: Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории. Сб. науч. статей участников XVIII Международной научно-практ. конференции. Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. 2019. С. 198–201.
8. *Кондаков Н. И.* Логический словарь-справочник. М., 1975.
9. *Кудаков О. Р.* Использование производных от термина «интеграция» в современной педагогической литературе // Вестник Казанского государственного энергетического университета. 2010. № 3. С. 121–126.
10. *Никшиенков А.* Золото умеют ценить там, где его добывают // Татарский мир. 2004. № 17–18.
11. *Протасова Е. Ю., Родина Н. М.* Многоязычие в детском возрасте. СПб., 2005.
12. *Русский букварь для мигрантов: Учебно-методический комплекс / Под ред. проф. И. П. Лысаковой.* М., 2010. Этнографический атлас Ленинградской области / Глинка Н. В., Гузенкова Т. С., Конькова О. И. и др. СПб., 2015.
13. *Русский язык как проводник толерантности в полиэтническаой школе Санкт-Петербурга.* СПб. 2008.
14. *Хамраева Е. А.* Предметная интеграция в детском модуле «Русский язык как иностранный» как основа обучения и развития // В сб.: Метапредметный подход в образовании: русский язык в школьном и вузовском обучении разным предметам. Материалы II Всероссийской научно-практ. конференции. 2019. С. 225–231.
15. *Чиршева Г. Н.* Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков. СПб., 2012.

16. *Шорина Т. А.* Русский язык в аспекте предметно-языкового интегрированного обучения: проблемы полиэтнических регионов РФ (на примере республики Татарстан) // В сб.: *Метапредметный подход в образовании: русский язык в школьном и вузовском обучении разным предметам. Материалы II Всероссийской научно-практич. конференции.* 2019. С. 232–238.
17. *Шорина, Т. А.* Учимся жить в России [Текст] / О. Н. Каленкова, Е. А. Омельченко, Т. Л. Феоктистова, Т. А. Шорина // *Пособие по социально-культурной адаптации.* М.: ГАОУ ВПО МИОО. Этносфера. 2013. 207 с.
18. *Figueroa L.* Knowing the code // *Hispanic.* Jan / Feb 1995. Vol. 8. P. 14.
19. *Wei L.* Syntagmatic code-switching as the first sign of language attrition: Examples of two Mandarin-speaking children in Britain // *8th International Congress for the Study of Child Language: Abstracts.* San Sebastian, 1999. P. 228–229.

ГЛАВА 4

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ, ДЛЯ КОТОРЫХ РУССКИЙ ЯЗЫК НЕ ЯВЛЯЕТСЯ РОДНЫМ

4.1. Современная поликультурная школа

Современная российская поликультурная школа — это понятие, которое требует специального рассмотрения, поскольку в законодательных и нормативных документах оно отсутствует, а используется методистами для описания фактической ситуации, причём часто непоследовательно и неупорядоченно.

Национальная российская школа — это школа, где реализуется российский национальный образовательный стандарт. Таким образом, на территории Российской Федерации (а также за её пределами, например, при российских дипломатических представительствах за рубежом) все школы, где реализуется российский федеральный государственный образовательный стандарт, являются «национальными российскими». Школы же, которые на русскоязычных территориях РФ в бытовом (повседневном) общении называются «национальными», такие как, к примеру, в Санкт-Петербурге: воскресные школы при церквях (Армянская воскресная школа), школы с инокультурными классами (СОШ № 259), школы с иностранным (национальным — финским, еврейским и т. д.) языком в качестве факультатива для всех желающих или в качестве углублённого изучения какого-то языка и его культуры, — это школы с национально-культурным компонентом, и этнически нерусские дети в этих школах владеют русским языком, как правило, на том же уровне, что и этнически русские, то есть достаточно свободно, чтобы на нём обучаться.

Что касается названия «национальная школа», существовавшего ещё во времена СССР и относящегося к школам национально-административных территорий РФ и республик, входивших в состав СССР, то сейчас — это «неметодическое», бытовое название школы, где этнически нерусское население составляет подавляющее

большинство (до 90 %); в соответствии же с ФГОС — это школы с неродным русским языком (родным нерусским), но также регламентируемые со стороны ФГОС.

Итак, в соответствии с ФГОС можно говорить о школах с родным русским языком и о школах с русским неродным языком (родным нерусским). И в тех, и в других действует ФГОС РФ, осуществляется обучение русскому языку с учетом специфики ввиду того, что независимо от наличия гражданства и этнической принадлежности дети мигрантов поступают в национальную российскую школу. Фактически все школы на территории РФ являются полиэтническими, полиязыковыми.

Профессиональный стандарт учителя, не акцентируя внимание на типе школы — с русским родным или с русским неродным (родным нерусским), — включил для учителя русского языка следующее требование: «Проявлять позитивное отношение к родным языкам учащихся, представленных в классе. Владеть методами и приемами обучения русскому языку как неродному» [1, с. 21].

Заметим, что к другим учителям-предметникам такое требование не предъявлено, хотя зачастую для инофонов оказывается сложен именно язык обучения, а не материал учебника географии, математики, истории и других предметов, что становится препятствием для освоения предмета. Российская школа была полиэтнической всегда, поскольку на территории Российской империи — Советского Союза — Российской Федерации насчитывалось около ста тридцати национальностей, потомки которых прошли долгий путь аккультурации. Но иноэтничные учащиеся школы всегда были русскоязычными. За последнее же десятилетие контингент российской национальной школы с русским родным языком изменился: до 15 % составили иноэтничные учащиеся из семей трудовых мигрантов, владеющие русским языком на уровне недостаточном, чтобы он стал языком обучения в школе. За такой школой в связи с качественным изменением этнически нерусского школьного контингента закрепилось название «полиэтническая (поликультурная) школа».

При самом общем подходе можно выделить такие школы:

- 1) с преимущественно нерусскоязычным контингентом (например, Краснодарский край — город Сочи);
- 2) с примерно равным соотношением русскоязычных и нерусскоязычных учащихся (Татарстан, Башкирия);

3) имеющие 20–30 % нерусскоязычных учащихся (Москва, Санкт-Петербург).

Подчеркнём, что речь идёт не о национальной принадлежности учащихся, а об их степени владения русским языком для осуществления на нём учебно-коммуникативной деятельности.

Язык и его изучение неразрывно связаны с культурой изучаемого языка, поэтому у методистов возникла необходимость уточнения понятия «полиэтническая школа» и перехода к понятию «поликультурная школа». В первом случае акцент смещён на этническую принадлежность учащихся, в то время как этническая (национальная) принадлежность не является определяющим фактором владения учащимися русским языком. Понятие же «поликультурная школа» описывает ситуацию не по принципу принадлежности учащихся к различным этносам / национальностям, а по принципу принадлежности к разным культурам и по признаку «носитель русского / другого языка» и используется применительно к школам на русскоязычных территориях РФ.

Для того чтобы терминологически обозначить учащегося такой школы, не владеющего русским языком на уровне его носителя, используется общее название «инофон» (по аналогии с «франкофон», «англофон») — в значении «не являющийся носителем русского языка». Отнесение учащегося к инофонам возможно только по результатам тестирования его с использованием тестов по русскому языку как иностранному.

Итак, современная российская поликультурная школа — это школа на русскоязычной территории РФ, являющаяся де-юре школой только с русским родным языком, а де-факто — с русским родным для носителей языка и с русским неродным (иностранном) для учащегося-инофона. Главная особенность такой школы, до сих пор не признанной законодательно, — это то, что на уроке осуществляется одновременное обучение носителей русского языка и тех, кто им не владеет или владеет недостаточно. Но в соответствии с ФГОС в такой школе:

- 1) методика обучения — это методика обучения предмету «русский язык»,
- 2) цели и задачи обучения связаны с обучением системе русского языка,
- 3) язык обучения русский,

4) средства обучения на русском языке, в то время как для около 15% учащихся требуется использование другой методики (русского языка как иностранного) и её компонентов.

Такое противоречие в практике осуществления учебного процесса в поликультурных школах порождает ряд проблем, главные из которых — профессиональная и психологическая неготовность учителей к работе в поликультурном классе.

Так, учитель поликультурной школы должен, **во-первых**, уметь выстраивать взаимоотношения с учащимися разных национальностей, использовать индивидуальный подход к ним и к их родителям, а это возможно, только если учитель владеет элементарными знаниями об их национальной культуре, поскольку незнание некоторых национально-этнических особенностей может привести к конфликтам.

Во-вторых, хотя учитель по своему статусу обязан быть внимательным, выдержанным и толерантным, проработав в школе много лет, в силу объективных причин он подчас становится консервативным и не способным к гибким формам взаимодействия. Такой учитель не всегда может успешно решать задачи современной школы, которые в школе с полиэтническим контингентом становятся особенно важными:

1) воспитывать этническую толерантность не как терпимость, а как уважение к национальным культурам;

2) воспитывать готовность всех граждан РФ, как русскоязычных, так и других, к успешной самореализации в условиях современного общества;

3) знакомить учащихся с культурой России;

4) знакомить учащихся с культурой других национальностей;

5) развивать языковую и коммуникативную культуру;

6) повышать уровень общей культуры учащихся.

Но главное — учитель не владеет методикой обучения русскому языку иноязычных учащихся.

Особого рассмотрения требует общая характеристика учащегося-инофона. Подчеркнём ещё раз, что предлагаемое определение призвано характеризовать учащегося исключительно с позиций уровня владения им русским языком как речевой деятельностью — умение читать, писать, говорить, аудировать (слушать и понимать), а не с точки зрения его национальной принадлежности (хотя родной язык инофона, неизбежно порождающий языковую интерференцию, не-

сомненно, необходимо учитывать при обучении); отнесение учащегося к инофонам осуществляется только по результатам тестирования с использованием тестов по русскому языку как иностранному. Нелегальное и полунелегальное пребывание родителей на территории РФ накладывает отпечаток на образ жизни семьи — женщины проводят всё время дома, дети посещают только школу; музеи и театры посещают редко — этому не способствует не только плохое владение русским языком, но и нелегальность пребывания родителей на территории РФ, страх перед межэтническими конфликтами и т. п. Таким образом, современная российская поликультурная школа — это школа на русскоязычной территории РФ, где обучение осуществляется в соответствии с российским ФГОС (для школ с русским родным языком). В такой школе до 15 % учащихся (и более) могут составлять нерусскоязычные учащиеся-инофоны, для которых русский язык (язык обучения) методисты называют «неродным», но который для них (по уровню владения) фактически является иностранным.

4.2. Основные цели и задачи обучения русскому языку учащихся мигрантов

Основной целью обучения является практическое овладение русским языком для пользования им в важнейших сферах общения: обиходно-бытовой, учебной, общественно-политической, социально-культурной. Практическая направленность обучения наряду с ведущей коммуникативной целью включает в себя также общеобразовательные и воспитательные цели.

Коммуникативная цель состоит в формировании навыков общения, в совершенствовании умений и навыков аудирования и говорения, чтения и письма на русском языке; *общеобразовательная цель* заключается в развитии логического мышления, расширении круга знаний о достижениях мировой науки и культуры; *воспитательная цель* реализуется в результате воспитания чувства уважения к родной культуре и культуре страны изучаемого языка, воспитание чувства интернационализма.

Основные задачи обучения русскому языку учащихся мигрантов:

- формирование *коммуникативно-речевой компетенции*, развитие умений использования русского языка в процессе общения, для продолжения обучения и повседневной жизни учащихся;

- формирование *лингвистической компетенции*, направленной на функциональное овладение грамматической системой русского языка и на развитие устной и письменной грамотности учащихся;
- формирование *ключевых общеучебных компетенций*, направленных на развитие самообразования учащихся, а также умения использовать в социальной жизни и личной деятельности полученные умения, знания и навыки.

Содержание обучения русскому языку учащихся мигрантов направлено на поэтапное и системное формирование у учащихся умений слушать, говорить, читать и писать на русском языке. Тематико-содержательный компонент содержания обучения (темы, сферы и ситуации общения) отражает особенности быта, культуры, традиции русского народа, специфику его истории, природных и климатических условий России, а также историю и культуру страны изучаемого языка. Отбор языкового материала проведен с учетом функциональных возможностей, а также с учетом системности русского языка, доступности для учащихся.

Методика обучения связывает задачи обучения с общедидактическими и частнометодическими целями обучения, понимая их как некие этапы достижения цели. Применительно к обучению инофонов русскому языку следует понимать, что такое обучение имеет различные цели и различные задачи для корректировочного обучения русскому языку вне урока и при обучении русскому языку как школьному предмету на уроке. Корректировочное обучение организуется индивидуально или в группах, основываясь на уровне владения инофоном русским языком. Это может быть корректировочное обучение графике, фонетике, разговорной практике, аудированию и т. д. Такое обучение осуществляется с использованием методики РКИ, а цели и задачи определены соответствующими программами и нормативами, связанными с достижением определённых уровней владения русским языком: элементарным, базовым, ТРКИ-1, ТРКИ-2, ТРКИ-3, ТРКИ-4.

Цель и задачи такого обучения практические — коммуникативно-речевая деятельность на русском языке. Обучение русскому языку как школьному предмету на уроке имеет другие цели и задачи. Это овладение учащимся русским языком как системой, то есть приведение имеющихся у носителя языка представлений

о языке в систему, основанное на усвоении правил. Это возможно только в том случае, если учащийся уже овладел коммуникативно-речевой деятельностью на этом языке. Таким образом, обучение инофона русскому языку как школьному предмету и обучение вне урока имеет разные цели, задачи и другие компоненты различающихся между собой методик: русского как родного и русского как иностранного.

4.3. Основные принципы обучения русскому языку детей, для которых русский язык не является родным

Программа обучения русскому языку детей мигрантов (языковая адаптация) опирается на дидактические (базовые), лингвистические, методические принципы и построена в соответствии с уровневым подходом к изучению русского языка как иностранного.

В *дидактических принципах* программы существуют следующие компоненты:

принцип взаимосвязи задач обучения, общего развития и воспитания;

принцип научности предполагает соответствие учебного предмета «Русский язык» достоверным лингвистическим сведениям о русском языке и особенностям его функционирования в разных речевых ситуациях;

принцип связи теории с практикой предполагает подбор учебного материала, приближенного к жизненным реалиям;

принцип доступности, систематичности и последовательности требует при изложении учебного материала и организации учебной деятельности переход от простого к сложному, от легкого к трудному, от известного к неизвестному, от конкретного к абстрактному, от фактов к обобщениям;

принцип наглядности, который позволяет обеспечить эффективность обучения русскому языку как иностранному. На уроках могут быть использованы различные виды наглядности: изобразительная (картины, фотографии, рисунки); звукоизобразительная (QR-код — тип матричных штрих-кодов, мультимедийные приложения); звуковая (аудиозаписи); графическая (таблицы, опорные схемы, графические органайзеры), вербальная (образные словесные описания событий, фактов, действий);

принцип сознательности и активности обучаемых — один из главных принципов современной дидактической системы, согласно которому обучение эффективно тогда, когда учащиеся проявляют познавательную активность и являются не объектами, а субъектами деятельности. Активности и сознательности в обучении русскому языку как иностранному в классах с узбекским и другими языками обучения можно добиться, если опираться на интересы обучаемых, использовать дидактические игры, дискуссии, стимулировать групповые формы работы, взаимодействие учащихся в процессе обучения через организацию диалогов и применение интерактивных методов;

принцип прочности результатов обучения, который достигается за счет яркого, образного преподнесения материала, интенсивной тренировки в употреблении слов и грамматических конструкций сразу после знакомства с ними и позже за счет самостоятельного творческого применения материала.

Обучение русскому языку как иностранному ведётся с учетом *лингвистических принципов*, которые базируются на данных языкознания:

1) *коммуникативно-речевая направленность*, то есть формирование фонетических, лексических и грамматических навыков в типичных речевых ситуациях параллельно с речевыми навыками и коммуникативными умениями;

2) *принцип минимизации языкового материала*, который предполагает тщательный отбор языковых и речевых средств подачи материала учащимся;

3) *системно-функциональный подход* к отбору и организации языкового материала, то есть представление языковых явлений с учётом их функционирования в речи и выделение однородного грамматического материала для уроков по обобщению и систематизации грамматических знаний, речевых навыков и умений;

4) *ситуативно-тематическое представление учебного материала*;

5) *изучение лексики и морфологии на синтаксической основе*, т. е. изучение значений падежей существительных на основе их употребления с глаголами; изучение рода, числа, падежа прилагательных на основе словосочетаний существительное + прилагательное; изучение особенностей вида глагола на основе сочетаемости видовых форм глагола с обстоятельствами;

б) концентрическое расположение учебного материала и этапность в обучении, когда каждый цикл обеспечивает усвоение сведений о языке и формирование речевых навыков и умений в границах определённого круга речевых тем и коммуникативных задач;

7) уровневый подход, предполагающий соотнесение результатов обучения РКИ с требованиями сертификации достигнутого языкового уровня (в соответствии с Международной сертификационной шкалой).

Методические принципы отражают особенности преподавания русского языка как неродного (иностранного) в полиэтнических школах:

1) принцип коммуникативной направленности следует считать ведущим методом, принимая во внимание практическую цель обучения русскому языку — обучать ему. Это означает, что учащиеся должны быть всегда вовлечены в устную (аудирование, говорение) и письменную (чтение, письмо) коммуникацию. В соответствии с ведущим принципом обучение должно организовываться в естественных для общения ситуациях или максимально к ним приближенных. Следование принципу коммуникативности предполагает такую направленность занятий, при которой овладение языком как средством общения и речевая деятельность (то есть цель обучения и средство достижения цели) выступают в тесном взаимодействии. Это дает возможность решения конкретных задач общения для включения обучающихся в коммуникацию на русском языке;

2) принцип дифференцированного обучения к организации учебного процесса с учетом индивидуальных особенностей учащихся. Одной из важнейших задач современного обучения русскому как иностранному является учет в учебном процессе особенностей учащихся с целью повышения качества и результативности его учебной работы. Выявлено и два типа, или стиля овладения языком: коммуникативный и не коммуникативный.

К первому типу относятся учащиеся с «инертной», а ко второму — с «лабильной» системой. Индивидуальный тип деятельности формируется уже в дошкольном возрасте. Экспериментально доказано, что в одинаковых условиях обучения у «лабильных» лучше количественные показатели, общий объем речевой продукции, а у «инертных» наоборот, при меньшем количестве ответов — более

качественное их решение. «Инертный» тип способствует быстрому овладению репродуктивной формы речевой деятельности, «лабильный» — продуктивной. Одни овладевают знаниями и умениями лучше и быстрее, если формулируются правила, другие нуждаются в эксплицированных правилах, потому что обладают способностью самостоятельно обнаруживать закономерности построения высказываний. Эти психофизиологические характеристики являются устойчивыми, пронизывающими различные уровни деятельности. Поэтому обучение русскому языку как иностранному требует дифференцированного подхода к отбору обучаемых в соответствующие группы. Дифференцированный подход обеспечивает изучение и учет в учебном процессе индивидуальных особенностей каждого учащегося с целью повышения качества его учебной работы, развитие его творческих способностей и дарований;

3) принцип интегрированного обучения заключается в том, что, с одной стороны, для каждого вида речевой деятельности характерен свой «набор» действий и свое лексико-грамматическое оформление, с другой стороны, имеет место интеграция при работе над языковым материалом, когда обучение производится на основе речевой единицы: слова, словосочетания, предложения, тексте. Принцип интеграции состоит в том, что какому бы аспекту языка ни обучались учащиеся, одновременно должны быть задействованы и другие аспекты, формировались другие умения и навыки. Кроме того, при изучении русского языка как иностранного взаимодействуют системы минимум двух языков — родного и русского, что требует использования, сравнения, аналогии, сопоставления.

В современном процессе обучения иностранному языку большое внимание уделяется взаимосвязанному обучению видам речевой деятельности. Разные виды речевой деятельности положительно влияют друг на друга. Учащиеся, упражняясь в развитии того или иного вида, совершенствуются в умениях в других видах речевой деятельности. Овладение разными приемами устной и письменной речи позволяет учащимся адекватно использовать усвоенные средства коммуникации для решения различных коммуникативных задач.

Метапредметные результаты:

- Формирование правильного усвоения звуков и букв, умение соединять буквы в слоги, находить изученные буквы в словах.

- Формирование правильного произношения усвоенных слов, словосочетаний и типовых предложений.
- Формирование умения понимать прочитанное и пересказать.
- Улучшение читательских навыков, обогащения словарного запаса,
- Формирование элементов критического мышления на разговорных (речевых) уроках.
- Улучшение навыков работы в группе и в команде.

Адекватное использование коммуникативных средств для решения различных коммуникативных задач; владение диалогической формой коммуникации; учёт мнения одноклассников; сотрудничество; способность формулировать собственное мнение; строить высказывания, понятные окружающим; владение монологической и диалогической формой речи.

4.4. Структура занятия по русскому языку как неродному в детской аудитории

Целью обучения инофонов в рамках корректировочного курса должна стать социализация детей. Это, прежде всего, обучение русскому языку и знакомство с правилами повседневной жизни и социальными нормами, которые включают в себя знания о правилах коммуникации с разными возрастными группами, о гендерных отношениях и др. Необходимо сделать акцент на повседневной интеграции, т. к. знакомство с образцами высокой культуры дети, так или иначе, получают в рамках школьной программы и программы дошкольной образовательной организации. Соответственно, традиционная структура урока русского языка в начальной школе не вполне соответствует целям обучения. Урок русского языка для инофонов по своей структуре скорее близок к уроку русского языка как иностранного с поправкой на возраст и особенности социокультурной адаптации обучающихся.

Обучение русскому языку как неродному в детской аудитории включает в себя постановку правильного произношения русских звуков, формирование навыков интонирования в соответствии с русской фонетической нормой, обучение слушанию, освоение лексики по актуальным для детей темам, знакомство с правилами поведения и общения в основных этикетных ситуациях, подготовку к обуче-

нию грамоте (знакомство с некоторыми буквами русского алфавита, различение заглавных и строчных букв, постановку руки), обучение некоторым грамматическим темам.

Индивидуальные занятия для детей-инофонов более эффективны с точки зрения знакомства с новым материалом: такие занятия дают возможность корректировать программу обучения, исходя из уровня знаний и интересов конкретного ученика. Однако групповые занятия для младших школьников и школьников среднего возраста также имеют свои преимущества: элемент соревновательности, сравнение своих успехов с успехами других детей, возможность учиться на чужих ошибках и в то же время совместная работа в группе, организация игровых ситуаций. Кроме того, дети, как правило, чувствуют себя раскованнее в коллективе сверстников, чем наедине с учителем. Оптимальным можно считать сочетание индивидуальных и групповых корректировочных занятий.

Обязательной составляющей урока русского языка как неродного в детской группе является игровая деятельность. Игры позволяют в ненавязчивой форме ввести и закрепить новый языковой материал, а раскованная, привычная для детей атмосфера игры повышает инициативность обучаемых. Так, эффективным дополнением занятия могут стать фонетические игры, которые позволят разнообразить учебный процесс, сделать его более увлекательным и интересным для детей младшего школьного возраста.

На начальном этапе знакомства с русской звучащей речью актуальны игры, направленные на развитие фонематического слуха, то есть умения различать звуки, необходимого для формирования навыков говорения, чтения и письма.

1. *«Найди звук»*. Цель игры: формирование умения различать гласные. Ход игры: педагог называет простые слова с ударными А и О. Ученик должен хлопать в ладоши, когда слышит слово со звуком А. Например: мАма, нонО, Он, пАпа и так далее. Важно начинать со звуков в парах в соответствии с последовательностью, в которой эти звуки представлены в букваре: А—О, И—Ы. Специфика аудитории детей-мигрантов диктует и тщательный отбор лексического материала, так как словарный запас учеников крайне ограничен. Необходимо использовать только те лексические единицы, которые представлены в букваре на этом этапе. В дальнейшем можно усложнять задачу, добавляя гласные, которые надо

узнать. Например, надо хлопать в ладоши, когда слышишь О, и топтать, когда слышишь У.

2. *«Покажи букву»*. Цель игры: формирование умений различать согласные звуки и соотносить звуки с буквами. Оборудование: карточки с буквами М, П, Н. Ход игры: педагог называет слова, в которых есть одна из букв: М, П, Н. Ученик должен поднять карточку с соответствующей буквой. Например: папа, Анна, мама, Нана, капуста и так далее.

3. *«Звери и зверюшки»*. Цель игры: формирование умения различать твердые и мягкие согласные. Оборудование: фигурки больших и маленьких животных. Например: медведь, олень, мышка, кошка, маленькая собачка. Ход игры: педагог говорит, что у больших животных грубые голоса, они произносят звуки так: «Д-Д-Д», «Т-Т-Т», «П-П-П», «Б-Б-Б», — а у маленьких животных тоненькие голоса, они произносят звуки так: «Д'-Д'-Д'», «Т'-Т'-Т'», «П'-П'-П'», «Б'-Б'-Б'». Педагог произносит звук, ученик должен поднять большое животное, если звук твердый, и маленькое, если звук мягкий. Эту игру можно усложнить следующим образом: педагог показывает животное, а ученик должен произнести твердый звук, если животное большое, и мягкий звук, если животное маленькое.

4. *«Да — нет»*. Цель игры: формирование навыка слитного произнесения мягкого согласного Н' и последующего гласного. Оборудование: карточки с изображением предметов и животных, названия которых известны обучаемому. Ход игры: педагог показывает карточки и спрашивает: «Это ...?», ученик отвечает: «Да» или «Нет», в зависимости от вопроса. Например, педагог показывает карточку, на которой изображен кот, и спрашивает: «Это кит?». Ученик отвечает: «Нет, это кот». Безусловно, подобная игра развивает лексические навыки. Однако при занятиях с инофонами надо обращать внимание не только на то, чтобы ученики правильно называли изображенное на карточке, но и на то, чтобы они правильно произносили слово «нет», так как в речи нерусскоязычных детей часто встречается отдельное произнесение мягкого согласного и последующего гласного: /н'иэт/.

Рекомендуемые виды работы на занятиях по русскому языку как неродному для младших школьников и школьников среднего возраста:

1. *Фонетическая зарядка и фонетические игры.* На этом этапе вырабатываются правильная артикуляция звуков и интонирование. Как правило, это упражнения на слушание и повторение, имитацию.

2. *Введение нового лексического материала.* Новый лексический материал может вводиться в тексте или диалоге для прослушивания. Если лексика вводится вне текста, например, с помощью иллюстраций, необходимо включать новые слова в предложения. С помощью элементарных грамматических структур дети сразу же осваивают лексику в минимальном контексте, учатся не просто определять значение слова, но и употреблять его в речи. Предложения, в состав которых входят слова, должны быть простыми с точки зрения структуры. Например, «Это дом», «Это медведь». Объяснить значения новых слов учащимся можно разными способами: с помощью средств наглядности, перевода, подбора синонимов, антонимов, родового понятия к видовому, используя словообразовательный анализ, с помощью контекста, путем описания или толкования значения новых слов. Однако возраст обучаемых предполагает, что наиболее эффективными способами семантизации будут наглядность, перевод и толкование слов на родном языке учащихся. Конечно, учителя, работающие с инофонами, очень редко владеют родными языками детей, поэтому оптимальным способом объяснения значений новых слов для младших школьников становится наглядность: рисунки, фотографии или сами предметы, названия которых изучаются. Так, если для темы «Семья» можно использовать картинки, изображающие членов семьи, то для темы «Игрушки» лучше обратиться непосредственно к предметам. Темы «Дикие животные» и «Домашние животные» также можно рассмотреть с помощью соответствующих игрушечных фигурок. Для того чтобы изученный материал надолго остался в памяти, недостаточно ввести новые слова и объяснить их значения. Необходимо создавать на занятиях ситуации, в которых дети много раз повторят эти лексические единицы в разных контекстах. Кроме того, на последующих занятиях необходимо периодически обращаться к пройденному материалу.

3. *Введение нового или повторение знакомого грамматического материала.* Поскольку обучение грамматике не является основной целью обучения русскому языку как неродному в рамках коррективных курсов и с учетом возраста детей, эта часть урока не

должна быть объемной и сложной. В связи со спецификой изучения русского языка как неродного младшими школьниками большая часть грамматических явлений не объясняется и не систематизируется (детям этого возраста трудно воспринимать абстрактные грамматические правила, особенно на начальном этапе обучения). Освоение грамматической стороны речи производится на основе образцов, которые подкрепляются наглядностью и многократно повторяются. Теоретические грамматические сведения вводятся в очень ограниченном объеме.

4. *Обучение речевому этикету*. Социализация как одна из задач обучения детей русскому языку как неродному диктует обязательное обучение правилам общения в основных этикетных ситуациях, с которыми сталкиваются дети. Этикетные речевые формулы вводятся в минимальном контексте и отрабатываются в упражнениях. Предложенная структура занятия по русскому языку как неродному является ориентировочной и должна корректироваться в соответствии с конкретной изучаемой темой и особенностями учебной группы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Приказ Минтруда России от 18.10.2013 N 544н «Об утверждении профессионального стандарта “Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)”» <http://www.consultant.ru/law/hotdocs/30085.html/>
2. *Ряузова О. Ю.* Составляющие профессиональной культуры преподавателя // Вестник Университета Российской академии образования. 2010. № 3. С. 114–117.
3. *Ряузова О. Ю.* Эмоциональная составляющая в преподавании русского языка как иностранного // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. 2018. № 6. С. 1686–1689.
4. *Ряузова О. Ю.* Языковая политика в России на современном этапе // Вопросы гуманитарных наук. 2007. № 1 (28). С. 223–227.
5. *Саматова Л. М., Павлова Е. В.* Лингводидактическое диагностирование детей как инструмент оценки качества лингводидактической системы обучения языку // Руководство для учителей и руководителей русских школ. Издательстве «Златоуст», 2019.
6. *Хамраева Е. А.* Русский язык в поликультурном социуме: дошкольный этап организации социокультурной образовательной среды // Динамика языковых и культурных процессов в современной России Санкт-Петербург, 2014. С. 99–102.

7. *Хамраева Е. А., Дроздова О. Б.* Владение русским языком — условие обучения в поликультурной школе России // *Русский язык в школе.* 2015. № 11. С. 17–20.
8. *Хамраева Е. А.* Государственный русский язык и родные языки в пространстве российской школы // *Билингвальное образование. Материалы научно-практического семинара «Лингводидактические и психолого-педагогические особенности развития детей-билингвов: диагностика, языковая поддержка и терапия».* Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Межвузовский центр билингвального и поликультурного образования. 2019. С. 5–15.
9. *Хамраева Е. А.* Государственный русский язык и родные языки в пространстве российской школы // *Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена.* 2019. № 192. С. 98–105.
10. *Хамраева Е. А.* Мы должны беречь мигрантов из стран СНГ — на путях к новой школе. 2010 № 2. С. 17–20.
11. *Хамраева Е. А.* Профессиональный стандарт учителя: обучение в поликультурной среде // *Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия.* Сборник статей: в 2 т. / отв. ред. Румянцева Н. М. Москва, 2014. С. 224–227.
12. *Шорина Т. А., Саматова Л. М.* Поликультурное образование в РФ: опыт, цели, задачи // *Сборник материалов Второго Всероссийского научно-практического семинара для учителей общеобразовательных организаций, работающих в классах с полиэтничным составом учащихся / Под общ. ред. Т. М. Бальхиной.* 2019. С. 64–71.

ГЛАВА 5

АКТУАЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ, НАПРАВЛЕННОЕ НА ЯЗЫКОВУЮ И СОЦИОКУЛЬТУРНУЮ АДАПТАЦИЮ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ И ШКОЛЬНИКОВ СРЕДНЕГО ВОЗРАСТА, ДЛЯ КОТОРЫХ РУССКИЙ ЯЗЫК НЕ ЯВЛЯЕТСЯ РОДНЫМ

5.1. Организация и отбор материала обучения

Содержание краткосрочного обучения младших школьников и школьников среднего возраста представлено в развивающих материалах, рассчитанных на 60 академических часов для каждой возрастной группы. Учебный материал распределён на 60 занятий в соответствии с тематическими блоками. Материалы состоят из десяти тем, разделённых на занятия. Одно занятие предполагает один академический час работы и включает задания и упражнения на разные виды речевой деятельности.

Обучение русскому языку как неродному должно отвечать функционально-коммуникативному подходу к языку. Весь включенный в обучение материал должен быть направлен на решение актуальных для детей коммуникативных задач. Для обучения необходимо отобрать и организовать сложные для инофонов фонетические явления, важные для обучаемых темы общения, лексические единицы, обеспечивающие общение в рамках рассматриваемой тематики, важнейшие грамматические темы, актуальные этикетные ситуации. Весь этот материал должен быть подчинен формированию *коммуникативных умений*, которые позволят детям общаться с русскоязычными людьми каждый день.

Фонетическая составляющая обучения предполагает постановку артикуляции звуков, ударения, ритмики и интонации. Основной целью является формирование навыков восприятия и произнесения: различение и произнесение гласных и согласных звуков, освоение таких различительных признаков русских согласных, как противопоставление по звонкости — глухости и твёрдости — мягкости. Как правило, фонетический материал вводится в обучение

на этапе фонетической зарядки, однако и другие этапы занятия предполагают отработку навыков артикуляции и интонирования. Важно то, что даже отработка интонации носит функционально-коммуникативный характер: дети не просто повторяют предложения, но выполняют определенную коммуникативную задачу: спрашивают, соглашаются и т. д.

Отбор тем общения и их лексическое наполнение строится с учетом личного социального опыта ребенка, который был приобретен в повседневном общении, в том числе на родном языке учащегося. Так, для младших школьников это такие темы, как «Моя школа», «Моя семья. Дом, в котором я живу», «Я человек», «Я и мои друзья. Правила общения», «Город, в котором я живу» и другие. Для школьников среднего возраста к базовым темам добавлены те, которые помогут детям ближе познакомиться с природой и культурой России — «Правила поведения на улицах города. Диалог. Монолог», «Времена года», «Стихи о моём городе. Выразительность чтения. Побудительные предложения», «Особенности традиционного быта русского народа», «Русская национальная кухня» и другие.

Отбор грамматического материала предполагает, прежде всего, понимание того, что грамматические явления будут изучаться в речевых структурах и образцах. Однако для школьников среднего возраста в обучение включен теоретический материал, задания и упражнения, в которых ученики смогут тренироваться в употреблении грамматических форм, представляющих значительные трудности для инофонов.

Коммуникативная направленность обучения предполагает значительное внимание к речевому этикету. Из многообразия этикетных ситуаций должны быть выбраны те, с которыми могут чаще сталкиваться дети младшего и среднего школьного возраста. Из формул, употребляющихся в конкретных ситуациях, должны быть представлены те, которые уместны в детской речи.

Например, для ситуации прощания целесообразно отобрать следующие формулы: До свидания! До встречи! До завтра! До воскресенья! (и подобные) Спокойной ночи! Пока! Конечно, это далеко не все формулы прощания в русском языке. Есть еще такие, как: До скорого свидания! Прощайте! Всего хорошего! Всего доброго! Доброй ночи! Счастливо! Увидимся! Разрешите попрощаться! Позвольте откланяться!

Но в обучении должны быть использованы исключительно формулы, которые могут употребляться детьми в их повседневной жизни. **Этикетная ситуация.** Этикетные формулы **Приветствие.** Здравствуй! Здравствуйте! Доброе утро! Добрый день! Добрый вечер! Привет! **Прощание.** До свидания! Пока! До понедельника! (и под.) До завтра! До встречи! Спокойной ночи! **Благодарность.** Спасибо! Большое спасибо! Пожалуйста! **Обращение.** Скажите, пожалуйста... Извините... Простите... **Знакомство.** Я хочу с тобой (вами) познакомиться. Меня зовут... А тебя (вас)? Очень приятно! Мне очень приятно с тобой (вами) познакомиться. А как вас зовут? Познакомься (познакомьтесь) с... **Извинение.** Извини (извините), пожалуйста. Прости (простите), пожалуйста. Ничего. Не стоит беспокоиться. **Просьба и согласие.** Дай(те), пожалуйста... Хорошо. Пожалуйста. Ладно. Сейчас. Разрешение и отказ Можно...? Да / Нет. Нельзя **Приглашение.** (Я) приглашаю вас... Приходи(те)... Пойдем(те)... Давай(те) пойдём... Спасибо! С удовольствием! Давай(те)! Не знаю. Не могу.

Обучение русскому речевому этикету. Одной из основных причин межнациональных конфликтов является незнание правил поведения и речевого этикета принимающей страны. Рассмотрим этикетные ситуации приветствия и прощания и проанализируем их с точки зрения межкультурной коммуникации в полиэтнической среде современных российских территорий.

1. *Приветствие.* У осетин, абхазов и многих других народов Кавказа нейтральному русскому «здравствуйте» соответствует по крайней мере тридцать приветствий в зависимости от ситуации (приветствие гостя, путника, охотника, старшего по возрасту, ровесника, женщины или мужчины). Очевидно, что в России в условиях межкультурной коммуникации представитель кавказской культуры встает перед проблемой выбора той или иной формы приветствия. Казалось бы, логичным в такой ситуации будет употребление наиболее распространенного, нейтрального «здравствуйте». Однако, как известно, в русском языке эта этикетная формула имеет формы единственного и множественного числа, при этом форма множественного числа употребляется для приветствия незнакомого человека, того, кто старше по возрасту или находится на более высокой социальной позиции в контексте конкретной коммуникативной ситуации. Отсутствие обращения на Вы во мно-

гих языках (например, почти во всех цыганских) приводит к тому, что инофоны, недостаточно хорошо владеющие русским языком, допускают ошибки, употребляя форму единственного числа «здравствуй» при обращении к незнакомому, что недопустимо с точки зрения русского речевого этикета и воспринимается как неуважение к собеседнику. В грузинской культуре при встрече со старшим по возрасту к приветствию обязательно добавляют обращение по имени: «Уважаемый...». В русском языке подобное обращение звучит неестественно и не воспринимается как адекватное (например, «Здравствуйте, уважаемый Георгий!»). Сложности могут возникнуть и при употреблении этикетных формул «Доброе утро!», «Добрый день!», «Добрый вечер!». Во-первых, для верного использования этих фраз необходимо различать названия времени суток на русском языке. Во-вторых, несмотря на то, что, как правило, эти этикетные формулы имеют аналоги в других языках, особенности их функционирования могут быть различны. Например, в ингушском и в ряде других восточно-кавказских языков выделяются формы рассматриваемых этикетных фраз, применяемые при обращении к одному человеку, и формы, применяемые при обращении к группе лиц. Наиболее простой с точки зрения использования является неформальная этикетная формула «Привет!», так как она имеет аналоги во многих языках. Однако использование этого слова ограничено кругом близких знакомых.

Отдельного внимания заслуживают особенности поведения при приветствии. Так, в Грузии при встрече друзей-мужчин приняты рукопожатие и символический поцелуй (прикосновение щеками). В России общепринятым является лишь рукопожатие. При приветствии старшего по возрасту человека в Грузии пожимают его руку обеими руками, при этом одна рука оказывается снизу, а другая сверху. Такое рукопожатие дополняется полушагом назад и наклоном головы. В России подобное приветствие будет воспринято как излишне эмоциональное, неестественное. В Азербайджане считается неприличным долго находиться рядом с другим, даже незнакомым, человеком и не завязать с ним разговор. В России такая общительность — скорее исключение, чем правило, и порой может быть воспринята как навязчивость.

Рассматривая традиционный этикет народов Северного Кавказа, А. Никишенков пишет: «Поведенческая культура предусматривает

определенный минимум расстояния между беседующими. Младшие по отношению к старшим должны выдерживать дистанцию в 1–1,2 метра, для этого младший, подойдя для рукопожатия, тут же должен сделать 1–2 шага назад. Между разговаривающими мужчиной и женщиной «приличная» дистанция увеличивается до 1,5–2 метров, между женщинами сокращается до 70 сантиметров» [1]. Очевидно, что эта дистанция больше, чем принятая в русской культуре. Нарушение правил не знающими о них русскими может быть воспринято как оскорбление, особенно когда это касается разговора между мужчиной и женщиной.

Чтобы избежать подобных ситуаций, необходимо проводить работу в двух направлениях: с одной стороны, повышать уровень осведомленности российских граждан об особенностях этикета тех стран, откуда к нам приезжают мигранты, а с другой стороны — учить мигрантов, в первую очередь, детей, правилам русского этикета.

2. *Прощание.* Речевые формулы русского языка, употребляющиеся при прощании, чрезвычайно разнообразны: «До свидания!», «Прощай(те)!», «До встречи!», «До завтра!», «Спокойной ночи!» и многие другие. Безусловно, наиболее простой и общеупотребительной является формула «До свидания!». Однако и ее использование может вызывать определенные трудности, связанные с тем, что в некоторых языках (например, в отдельных языках абхазо-адыгской группы) подобная формула отсутствует. Более того, отсутствовать могут и такие формулы, как «До завтра!», «Прощайте!» и тому подобные.

Например, кабардинцы в подобных ситуациях говорят (в переводе на русский): «Даст Бог, еще встретимся!», абхазы вместо нейтрального «До свидания!» используют формулу, содержащую такой элемент значения, как доброе пожелание: «Всего доброго!». Последняя формула используется и в русском языке, но встречается гораздо реже, чем «До свидания!». Употребление слова «прощай(те)» затрудняется тем, что оно имеет формы единственного и множественного числа, причем последняя употребляется и при обращении к группе людей, и при прощании с человеком, с которым говорящий общается на Вы. Кроме того, эта лексическая единица употребляется только в ситуациях прощания надолго или навсегда.

Еще более сложными представляются формулы типа «До вечера!», «До завтра!», «До воскресенья!» и тому подобные. Они ши-

роко вариативны, в них используется форма родительного падежа имен существительных — все это делает их использование в речи людей, плохо владеющих русским языком, маловероятным. Наименьшие затруднения, на наш взгляд, вызывает употребление прощания «Спокойной ночи!», поскольку эта формула присутствует во многих языках. Однако ситуация ее применения ограничена, поэтому ее нельзя рассматривать как универсальную.

Обучение русскому речевому этикету необходимо детям, имеющим элементарный опыт общения на русском языке, в частности, дошкольникам и младшим школьникам. Такая работа позволит максимально облегчить ребенку-инофону процесс адаптации в новой для него культурной и языковой среде. Целью обучения этикету на занятиях с детьми является овладение основными формулами русского речевого этикета, необходимыми и достаточными для эффективного общения ребенка в России.

Приступая к обучению этикету, педагог, в первую очередь, ставит такие задачи:

1. Формировать или совершенствовать знания детей об этикетных формулах.
2. Учить применять этикетные формулы в соответствующих жизненных ситуациях. Уместно использовать определенную формулу — умение, необходимое для нерусскоязычных детей.
3. Научить школьников фонетически правильно оформлять формулы прощания.

На фонетическую сторону речи обязательно надо обращать внимание на каждом занятии с инофонами. Важно также знакомить с некоторыми правилами поведения в рассматриваемых обстоятельствах (такие правила можно обозначить как «Правила вежливости»). Например, в теме «Знакомство»: «Если знакомятся взрослый и ребенок, начинает знакомство взрослый. Ребенок обращается ко взрослому по имени и отчеству», в теме «Приглашение»: «Отказываясь от приглашения, будь вежлив, постарайся не обидеть собеседника».

Правила вежливости вводятся на тех этапах, когда вводятся соответствующие формулы. Основным структурным компонентом каждой темы должны быть диалоги, восприятие которых облегчается благодаря иллюстрациям. Все формулы русского речевого этикета вводятся на материале диалогов, при этом представленные коммуникативные ситуации должны быть максимально приближе-

ны к реальным, с которыми дети сталкиваются ежедневно. Формулы в рамках одной темы вводятся в последовательности, обусловленной принципом частотности с учетом социолингвистических переменных: здравствуйте — здравствуй — доброе утро — добрый день — добрый вечер — привет. Употребление формул речевого этикета, с которыми ученик познакомился на материале диалогов, тренируется путем выполнения заданий, следующих за диалогами.

Рассмотрим возможные виды заданий.

1. *Задание орфографического характера.* Например: «Вставь буквы в вежливые слова». Такое задание может быть предложено только учащимся, которые уже овладели русской грамотой.

2. *Наблюдение.* Например: Внимательно рассмотри картинку. Дато ведет себя правильно? Сурен: Дато, приходи ко мне на день рождения! Дато: Спасибо! С удовольствием приду! Отметим, что педагогу на занятии рекомендуется задавать дополнительные вопросы, например: — Почему Сурен ведет себя неправильно? Как еще можно попрощаться в такой ситуации? Кому можно говорить «Пока!»? — и подобные.

3. *Репродукция, или повторение.* Требуется прокомментировать диалоги с точки зрения формул прощания, а затем выучить один из диалогов и разыграть его с учителем или другом. Лексическое наполнение диалогов, представленных в этом задании, минимизировано. Используются простые слова и конструкции, которые не должны вызывать затруднений у учащихся. Например: Ануш: Любовь Петровна, вы самый хороший воспитатель! Любовь Петровна: Спасибо, Ануш! Я буду скучать по вам, ребята! Хорошо учиться в школе! Ануш: До свидания, Любовь Петровна! Любовь Петровна: До свидания, Ануш! До свидания, ребята! Заучивание диалога необходимо для того, чтобы в сознании ребенка закрепился некий образец, на основе которого в дальнейшем он сможет строить диалоги, выполняя задания и общаясь в реальной жизни. Последующие задания носят продуктивный характер, то есть ребенок самостоятельно формулирует сначала часть высказывания, а затем и высказывание в целом.

4. *Добавление слов в предложения.* Например: До ...! Спокойной ...! Дато, ...! Мария Васильевна, ...!

5. *Загадки.* Для таких упражнений используются загадки, в которые надо вставить этикетные формулы, подходящие по смыслу.

Рифма «подсказывает» ученику нужное слово. Если стихотворные тексты сложны для инофонов, подобные задания можно опустить.

6. *Составление диалогов по картинкам.* Целесообразно обратить внимание ребенка на обстоятельства общения и добиться употребления этикетных формул.

7. *Самостоятельное составление диалога, уместного в предложенной ситуации.* В теме «Прощание»: «Представь, что ты встретился на улице с учителем или другом. Что ты скажешь? Составьте диалог и разыграйте его». Все эти задания необходимо располагать от простого к более сложному, от наблюдения и повторения к порождению собственного высказывания. В рамках конкретного занятия могут быть использованы лишь некоторые из предложенных видов заданий.

5.2. Структура и содержание пособия по социокультурной адаптации детей мигрантов младшего школьного возраста

(авт. Е. А. Железнякова, Е. А. Андреюшина, Е. В. Белякова)

Цель пособия — помочь детям овладеть русским языком и адаптироваться к новой социокультурной среде.

Пособие рекомендуется использовать для краткосрочного обучения в дополнение к основному учебнику русского языка не на уроке, а в дополнительное время, чтобы ускорить процесс адаптации детей к жизни в России.

Тема 1. Сплочение и работа в группе

Занятие 1. Давайте познакомимся!

Занятие 2. Этот разноцветный мир

Тема 2. Город, в котором я живу. Моя школа

Занятие 3. Мой город. Школьные принадлежности

Занятие 4. В школе

Занятие 5. Мой класс

Занятие 6. Я в библиотеке

Занятие 7. Я в столовой

Занятие 8. Уроки закончились

Тема 3. Русские слова. Дом. Семья

Занятие 9. Я люблю мою семью

Занятие 10. Отдыхаем вместе

- Занятие 11. Мой дом
- Занятие 12. Моя квартира
- Занятие 13. Одежда
- Занятие 14. Гости
- Занятие 15. Я убираю в комнате
- Занятие 16. Угощение

Тема 4. Простое предложение. Обо мне

- Занятие 17. Моё тело
- Занятие 18. Моё здоровье
- Занятие 19. Я занимаюсь спортом
- Занятие 20. Мой день
- Занятие 21. Ко мне пришёл врач

Тема 5. Диалог. Правила вежливости

- Занятие 22. Вежливость
- Занятие 23. Мои друзья
- Занятие 24. Разговор по телефону
- Занятие 25. Я играю
- Занятие 26. Играем вместе
- Занятие 27. Кем я хочу стать
- Занятие 28. Праздники

Тема 6. Текст-описание. В городе

- Занятие 29. Россия
- Занятие 30. Москва
- Занятие 31. Города России
- Занятие 32. На улице
- Занятие 33. В транспорте
- Занятие 34. Я покупатель
- Занятие 35. Я в театре

Тема 7. Обогащение словарного запаса. Что где растёт

- Занятие 36. Деревья. Кустарники и травы
- Занятие 37. Я люблю цветы
- Занятие 38. Где растут фрукты
- Занятие 39. Где растут овощи
- Занятие 40. Я покупаю фрукты и овощи
- Занятие 41. Растения
- Занятие 42. Поездка в лес

Тема 8. Восклицательные и невосклицательные предложения.

Животные. Времена года

- Занятие 43. Домашние животные

- Занятие 44. Детёныши
 Занятие 45. Кто живёт в лесу
 Занятие 46. Звери и зверята
 Занятие 47. Рыбы. Птицы. Насекомые
 Занятие 48. Идём в зоопарк
 Занятие 49. Времена года
 Занятие 50. Моё любимое время года

Тема 9. Фольклор

- Занятие 51. Народная мудрость
 Занятие 52. Сказка «Курочка Ряба»
 Занятие 53–54. Сказка «Лиса и Журавль»
 Занятие 55–56. Сказка «Волк и семеро козлят»
 Занятие 57. Скороговорки. Пословицы
 Занятие 58. Загадки

Тема 10. Итоговые занятия

- Занятие 59. Что мы узнали
 Занятие 60. По ролям

Почасовое поурочное планирование	
Тема. Занятие	Количество ак. часов
Тема 1. Сплочение и работа в группе	2
Занятие 1. Давайте познакомимся!	1
Занятие 2. Этот разноцветный мир	1
Тема 2. Город, в котором я живу. Моя школа	6
Занятие 3. Мой город. Школа, в которой я учусь. Уроки	1
Занятие 4. Я в школе	1
Занятие 5. Мой класс	1
Занятие 6. Я в библиотеке	1
Занятие 7. Я в столовой	1
Занятие 8. Уроки закончились	
Тема 3. Русские слова. Дом. Семья	8
Занятие 9. Я люблю свою семью	1
Занятие 10. Отдыхаем вместе	1
Занятие 11. Мой дом	1
Занятие 12. Моя квартира	1

Почасовое поурочное планирование	
Тема. Занятие	Количество ак. часов
Занятие 13. Одежда	1
Задание 14. Гости	1
Занятие 15. Я убираю в комнате	1
Занятие 16. Угощение	1
Тема 4. Простое предложение. Обо мне	5
Занятие 17. Мое тело	1
Занятие 18. Мое здоровье	1
Занятие 19. Я занимаюсь спортом	1
Занятие 20. Мой день	1
Занятие 21. Ко мне пришел врач	1
Тема 5. Диалог. Правила вежливости	7
Занятие 22. Вежливость	1
Занятие 23. Мои друзья	1
Занятие 24. Разговор по телефону	1
Занятие 25. Я играю	1
Занятие 26. Играем вместе	1
Занятие 27. Кем я хочу стать	1
Занятие 28. Праздники	1
Тема 6. Текст-описание. В городе	7
Занятие 29. Россия	1
Занятие 30. Москва	1
Занятие 31. Города России	1
Занятие 32. На улице.	1
Занятие 33. В транспорте	1
Занятие 34. Я покупатель	1
Занятие 35. Я в театре	1
Тема 7. Обогащение словарного запаса. Где что растет	7
Занятие 36. Деревья. Кустарники. Травы	1
Занятие 37. Я люблю цветы	1
Занятие 38. Где растут фрукты	1
Занятие 39. Где растут овощи	1

Почасовое поурочное планирование	
Тема. Занятие	Количество ак. часов
Занятие 40. Я покупаю фрукты и овощи	1
Занятие 41. Растения	1
Занятие 42. Поездка в лес	1
Тема 8. Восклицательные и невосклицательные предложения. Животные. Времена года	8
Занятие 43. Домашние животные	1
Занятие 44. Детёныши	1
Занятие 45. Кто живет в лесу	1
Занятие 46. Звери и зверята	1
Занятие 47. Рыбы. Птицы. Насекомые	1
Занятие 48. Идем в зоопарк	1
Занятие 49. Времена года.	1
Занятие 50. Мое любимое время года	1
Тема 9. Фольклор	8
Занятие 51. Народная мудрость	1
Занятие 52. Сказка «Курочка Ряба»	1
Занятие 53–54. Сказка «Лиса и Журавль»	2
Занятие 55–56. Сказка «Волк и семеро козлят»	2
Занятие 57. Скороговорки. Пословицы	1
Занятие 58. Загадки	1
Тема 10. Итоговые занятия	2
Занятие 59. Что мы узнали	1
Занятие 60. По ролям	1
ВСЕГО:	60

5.3. Структура и содержание пособия по социокультурной адаптации детей мигрантов среднего школьного возраста

(авт. Е. А. Железнякова, Е. А. Андреешина, Е. В. Белякова)

Учебные материалы по социокультурной адаптации детей мигрантов представлены в двух частях. **Часть первая** — учебные материалы по языковой и социокультурной адаптации детей мигрантов — продолжение материалов для младших школьников.

Тема 1. Тренинг на сплочение и работу в группе

Занятие 1. Знакомство

Занятие 2. Расскажи о себе

Тема 2. Город, в котором я живу. Моя школа

Занятие 3. Мой город. Школа, в которой я учусь. Уроки

Занятие 4. Я в школе

Занятие 5. Мой класс

Тема 3. Слова русского языка. Дом. Семья

Занятие 6. Моя большая семья

Занятие 7. Какие бывают профессии

Занятие 8. Мои родственники

Занятие 9. Мой любимый дом

Занятие 10. В моей квартире

Занятие 11. Поговорим об одежде

Занятие 12. Семья дома

Занятие 13. Семейный отдых

Тема 4. Правила поведения на улицах города. Диалог. Монолог

Занятие 14. Пассажиры

Занятие 15. Мы в театре. Мы в музее

Занятие 16. Вежливость

Занятие 17. К нам пришли гости

Тема 5. Диалог. Я и мои друзья. Правила общения

Занятие 18. Мои друзья

Занятие 19. Будем вежливы

Занятие 20. Разговор по телефону

Занятие 21. В гостях

Тема 6. Текст-описание. Город, в котором я живу

Занятие 22. Наша страна. Наш город

Занятие 23. На улицах города. О городском транспорте

Занятие 24. Как вести себя в транспорте

Тема 7. Стихи о моем городе. Выразительность чтения. Побудительные предложения

Занятие 25. Виды предложений по цели высказывания

Занятие 26. Побудительные предложения

Занятие 27. Виды текстов

Занятие 28. Выразительное чтение. А. С. Пушкин. К. И. Чуковский

Занятие 29. Виды предложений по эмоциональной окраске

Занятие 30. Тема, основная мысль, заголовок текста

Тема 8. В здоровом теле здоровый дух

Занятие 31–32. ЗОЖ. Чистота, свежий воздух и зарядка

Занятие 33. ЗОЖ. Режим дня

Тема 9. Олимпийские игры

Занятие 34. История олимпийских игр

Занятие 35–36. Олимпийские игры сегодня

Тема 10. Поговорим о русской национальной кухне

Занятие 37. Русская национальная кухня

Занятие 38. Русская национальная кухня

Занятие 39. Хлеб — всему голова

Занятие 40. Готовим дома

Занятие 41. Мы в кафе

Занятие 42. Мы в кафе

Занятие 43. Чаепитие

Занятие 44. Закрепление изученного

Тема 11. Русское зодчество. Русское народное творчество, промыслы

Занятие 45–46. Устное народное творчество. Русские народные сказки и их герои

Занятие 47. Былины

Занятие 48–51. Пословицы и поговорки

Занятие 52–53. Скороговорки и загадки

Занятие 54. Народные промыслы. Хохлома. Гжель

Занятие 55. Деревянное зодчество

Занятие 56. О русской избе

Занятие 57. О русской избе

Занятие 58. Поговорим об изученном

Тема 12. Итоговые занятия

Занятие 59. Что мы узнали

Занятие 60. Мы играем

Почасовое поурочное планирование	
Тема. Занятие	Количество ак. часов
Тема 1. Тренинг на сплочение и работу в группе	1
Занятие 1. Знакомство	0,5
Занятие 2. Расскажи о себе	0,5

Почасовое поурочное планирование	
Тема. Занятие	Количество ак. часов
Тема 2. Город, в котором я живу. Моя школа	1,5
Занятие 3. Мой город. Школа, в которой я учусь. Уроки	0,5
Занятие 4. Я в школе	0,5
Занятие 5. Мой класс	0,5
Тема 3. Слова русского языка. Дом. Семья	4
Занятие 6. Моя большая семья	0,5
Занятие 7. Какие бывают профессии	0,5
Занятие 8. Мои родственники	0,5
Занятие 9. Мой любимый дом	0,5
Занятие 10. В моей квартире	0,5
Занятие 11. Поговорим об одежде	0,5
Занятие 12. Семья дома	0,5
Занятие 13. Семейный отдых	0,5
Тема 4. Правила поведения на улицах города. Диалог. Монолог	2
Занятие 14. Пассажиры	0,5
Занятие 15. Мы в театре. Мы в музее	0,5
Занятие 16. Вежливость	0,5
Занятие 17. К нам пришли гости	0,5
Тема 5. Диалог. Я и мои друзья. Правила общения	2
Занятие 18. Мои друзья	0,5
Занятие 19. Будем вежливы	0,5
Занятие 20. Разговор по телефону	0,5
Занятие 21. В гостях	0,5
Тема 6. Текст-описание. Город, в котором я живу	1,5
Занятие 22. Наша страна. Наш город	0,5
Занятие 23. На улицах города. О городском транспорте	0,5
Занятие 24. Как вести себя в транспорте	0,5
Тема 7. Стихи о моем городе. Выразительность чтения. Побудительные предложения	3
Занятие 25. Виды предложений по цели высказывания	0,5

Почасовое поурочное планирование	
Тема. Занятие	Количество ак. часов
Занятие 26. Побудительные предложения	0,5
Занятие 27. Виды текстов	0,5
Занятие 28. Выразительное чтение. А. С. Пушкин. К. И. Чуковский	0,5
Занятие 29. Виды предложений по эмоциональной окраске	0,5
Занятие 30. Тема, основная мысль, заголовок текста	0,5
Тема 8. В здоровом теле здоровый дух	1,5
Занятие 31–32. ЗОЖ. Чистота, свежий воздух и зарядка	1
Занятие 33. ЗОЖ. Режим дня	0,5
Тема 9. Олимпийские игры	1,5
Занятие 34. История олимпийских игр	0,5
Занятие 35–36. Олимпийские игры сегодня	1
Тема 10. Поговорим о русской национальной кухне	4
Занятие 37. Русская национальная кухня	0,5
Занятие 38. Русская национальная кухня	0,5
Занятие 39. Хлеб — всему голова	0,5
Занятие 40. Готовим дома	0,5
Занятие 41. Мы в кафе	0,5
Занятие 42. Мы в кафе	0,5
Занятие 43. Чаепитие	0,5
Занятие 44. Закрепление изученного	0,5
Тема 11. Русское зодчество. Русское народное творчество, промыслы	7
Занятие 45–46. Устное народное творчество. Русские народные сказки и их герои	1
Занятие 47. Былины	0,5
Занятие 48–51. Пословицы и поговорки	2
Занятие 52–53. Скороговорки и загадки	1
Занятие 54. Народные промыслы. Хохлома. Гжель	0,5
Занятие 55. Деревянное зодчество	0,5
Занятие 56. О русской избе	0,5
Занятие 57. О русской избе	0,5

Почасовое поурочное планирование	
Тема. Занятие	Количество ак. часов
Занятие 58. Поговорим об изученном	0,5
Тема 12. Итоговые занятия	1
Занятие 59. Что мы узнали	0,5
Занятие 60. Мы играем	0,5
ВСЕГО:	30

Часть 2 — это учебное пособие «Хочу знать Россию» (авт. Л. М. Саматова) — развивающие материалы по социальной и культурной адаптации детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ.

Цель пособия — социокультурная адаптация детей мигрантов и формирование гражданской идентичности и межнационального согласия на основе изучения традиций народов РФ, сведений о географии и культуре России.

Содержание пособия позволит вызвать у детей мигрантов чувство сопричастности к великому наследию и мотивировать интерес к дальнейшему более глубокому изучению страны проживания, а также научить толерантному восприятию чужой культуры.

Тексты пособия адаптированы на детей мигрантов.

Задания к текстам направлены на диалог русской культуры и культуры родной страны, на осознание значимости и равноценности мировых культур.

Рубрики пособия «Это интересно», «Узнай больше» развивают познавательные, интеллектуальные способности ребенка.

Рубрики «Учимся» развивают общеучебные умения и направлены на формирование метапредметных результатов.

Рубрика «Рассматриваем картину» знакомит с русской живописью и развивает эстетические чувства.

Работа над проектом позволит развить исследовательские способности и навыки самостоятельной работы.

Материалы со значками «Текст повышенной трудности» и «Текст для дополнительного чтения» позволят дифференцировать и индивидуализировать учебный процесс.

Пособие состоит из 16 тем и построено модульно. Темы могут изучаться выборочно в любой последовательности в зависимости от задач урока, возраста учеников и уровня владения русским языком.

Пособие направлено на формирование социокультурной компетенции детей и ведёт к становлению гармоничной поликультурной личности, способной осознать всю многомерность окружающего мира.

СТРУКТУРА УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ
«ХОЧУ ЗНАТЬ РОССИЮ» (АВТ. Л. М. САМАТОВА)
И ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ЧАСАМ

Государство и его столица

Россия на карте мира — 2 часа

Символы России

Народы России

Москва — столица России — 2 часа

Кремль

Красная площадь

Храм Христа Спасителя

Улицы Москвы

Московское метро

Природа России

Зона арктических пустынь — 2 часа

Белый медведь

Белая сова

Тундра — 2 часа

Лишайник

Северный олень

Волк

Учимся рассуждать: «Почему вымерли мамонты?»

Тайга — 2 часа

Лиственница

Рысь

Медведь

Рассматриваем картину «Утро в сосновом лесу»

Смешанный лес — 2 часа

Берёза

Бобры

Кукушка

Учимся различать деревья

Степи — 2 часа

Тюльпан Шренка

Суслик

Горы — 2 часа

Серна

Снежный барс

Проект «Животные России»

Самое большое, глубокое, длинное, удивительное ... — 2 часа

Сибирь

Озеро Байкал

Учимся рассуждать «Текст Тунгусский метеорит»

Камчатка

Река Волга

Культура России

Санкт-Петербург — город-музей — 2 часа

Мосты Петербурга

Исаакиевский собор

Чудо света: Янтарная комната

Есть в России города — 2 часа

Сергиев Посад

Казань

Сочи

Проект: Город, в котором я живу.

Народные промыслы — 2 часа

Гжель

Хохлома

Жостово

Палех

Мезенская роспись

Учимся различать русские промыслы

Проект «Сувениры моей страны»

Традиции — 2 часа

Как раньше жили на Руси

Старинные игры

Традиции кухни

Рассматриваем картину «Конфетки, бараночки»

Проект «Составляем книгу рецептов»

Праздники — 2 часа

Святки

Масленица

День Победы

Проект «Составляем календарь праздников»

Они прославили Россию — 2 часа

Пётр Первый

Михаил Ломоносов

Александр Пушкин

Константин Циолковский и Юрий Гагарин

Учимся составлять рассказ об известном человеке

Сокровища музеев — 2 часа

Эрмитаж

Третьяковская галерея

Музей игрушек

ЛИТЕРАТУРА

1. *Никишенков А.* Золото умеют ценить там, где его добывают // Татарский мир. — 2004. — № 17–18.

2. Русский язык. Азбука. 1 класс: учеб. для образоват. организаций с обучением на родном (нерусском) и русским (неродным) языке / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова. — М.: Просвещение, 2019. — 112 с. Учебник имеет гриф: Рекомендовано Министерством просвещения.
3. *Хамраева Е. А.* Создание учебников по русскому языку как неродному: теория и деятельностный подход — Русский язык в национальной школе. 2013. № 3. С. 16–20.
4. *Хамраева, Е. А.* Преподавание русского языка в полиэтнической и билингвальной школе [Текст] / Е. А. Хамраева // Русский консультант [Текст] : материалы лекций и вебинаров для учителей русских школ зарубежья. — Санкт-Петербург, 2018. — С. 154–178.

ГЛАВА 6
ДИАГНОСТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ
ДЛЯ УЧИТЕЛЯ, РАБОТАЮЩЕГО
В ПОЛИКУЛЬТУРНЫХ КЛАССАХ РФ

6.1. Качественный анализ знаний
по русскому языку и культуре России
в начале и конце цикла занятий Программы
«Социокультурная адаптация
детей мигрантов и детей, проживающих
в полиэтнических регионах РФ средствами
русского языка, истории и культуры»

Образовательная организация (Полное наименование, адрес) _____

ФИО учителя _____

Критерии оценивания в баллах:

- 0 — не сформирован;
- 1 — сформирован частично;
- 2 — сформирован.

Качественный анализ знаний по русскому языку и культуре России в начале цикла занятий Программы «Социокультурная адаптация детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ средствами русского языка, истории и культуры»

ФИО ученика, класс, национальность	1) Техника чтения	2) Понятийное чтение	3) Аудирование	4) Техника письма	5) Грамматические умения. Программные требования	6) Грамматические умения. Общие умения	7) Лексика. Бытовая	8) Лексика. Учебная	10) Говорение. Монологическое высказывание	11) Говорение. Диалогическая речь	12) Фонетика (звукоразношение, интонирование)	13) Речь/ой этикет	14) Знания о культуре России	15) Знание географии России (в рам- ках программы данного класса)	16) Знание истории России	Общий балл
	Всего по группе															

Качественный анализ знаний по русскому языку и культуре России в конце цикла занятий Программы «Социокультурная адаптация детей мигрантов и детей, проживающих в полиэтнических регионах РФ средствами русского языка, истории и культуры»

ФИО ученика, класс, национальность	1) Техника чтения	2) Понятийное чтение	3) Аудирование	4) Техника письма	5) Драматические умения. Прогрессивные требования	6) Драматические умения. Общие умения	7) Лексика. Бытовая	8) Лексика. Учебная	10) Говорение. Монологическое высказывание	11) Говорение. Диалогическая речь	12) Фонетика (звукопропозирование, интонирование)	13) Речевой этикет	14) Знания о культуре России	15) Знание географии России (в рамках программы данного класса)	16) Знание истории России	Общий балл
	Всего по группе															

6.2. Итоговые тесты для проверки знаний учащихся

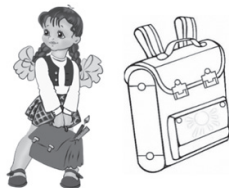
(по материалам пособий по социокультурной адаптации детей мигрантов младшего и среднего школьного возраста авт. Е. А. Железнякова, Е. А. Андреюшина, Е. В. Белякова, Л. М. Саматова)

6.2.1. Итоговая диагностика для детей мигрантов младшего школьного возраста по материалам развивающих материалов по языковой и социокультурной адаптации.

1. Напиши, как называется страна, в которой мы живём.

2. О ком или о чём спрашивают? Соедини вопрос с правильной картинкой.

Кто это?



Что это?

3. Допиши окончание.

Ручка лежит в пенал __ .

4. Обведи правильный вариант.

Я пишу ...

а) *ручка* б) *ручку* в) *ручкой*

5. Закончи предложение.

Я увлекаюсь _____ .

6. Напиши, кто есть в твоей семье.

Мама, _____ .

7. Что это? Напиши.



8. Соедини название одежды с нужным рисунком.



Варежки



Юбка



Куртка



Шапка



Халат



Футболка



Шорты

9. Напиши, что она делает.



_____ .

10. Обведи правильный вариант.

а) *Мальчик пишет письмо.*



б) *Мальчик написал письмо.*

11. Вставь в предложение название любой части тела.

Это моя _____ .

12. Какие виды спорта ты знаешь? Напиши.

13. Как мы здороваемся утром? Допиши.

_____ *утро!*

14. Образуй форму множественного числа.

Друг — _____ .

15. Напиши, какого цвета кубик.



16. Напиши, кем ты хочешь стать.

17. Что это? Напиши.



18. Соедини название растения с его изображением.



Тюльпан

Колокольчик

Роза

Берёза

Ель

Ромашка

19. Напиши, какие фрукты ты любишь.

20. Напиши, как всё это называется одним словом.



30. Как называется твоя улица? Напиши.

6.2.2 Итоговая диагностика для детей мигрантов, обучающихся в средней школе (по материалам первой части развивающих материалов — языковая адаптация.

1. Напиши, как называется страна, в которой мы живём.

2. Составь пары по образцу.

Образец: *муж — жена*

Сестра —

Племянница —

Дедушка —

Внук —

Тётя —

Сын —

3. Образуй словосочетания с прилагательными по образцу.

Образец: *квартира с двумя комнатами — двухкомнатная квартира*

Дом из трёх этажей —

квартира с одной комнатой —

дом с пятью комнатами —

здание из семи этажей —

4. Запиши глаголы в соответствующую колонку.

Несовершенный вид	Совершенный вид

Глаголы: написать, читать, думать, сказать, плавать, решить.

5. Выбери правильный ответ.

Как называется музыкальный спектакль, в котором артисты поют в сопровождении оркестра?

А) Балет.

Б) Опера.

В) Драматический спектакль.

6. Соедини слова с подходящими определениями.

Друг — известный тебе человек

Товарищ — человек, который связан с тобой дружбой, который поддерживает тебя во всём.

Знакомый — приятный тебе человек, с которым ты часто общаешься.

Приятель — человек, с которым сложились хорошие, простые, но не очень близкие отношения.

7. Закончи предложение.

Флаг России состоит из трёх горизонтальных полос разного цвета: белого, _____ и _____.

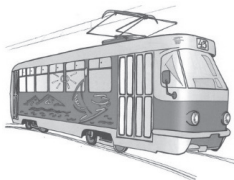
8. Напиши, какие три символа государства ты знаешь:

9. Соедини картинку с её названием.

Автобус



Автомобиль (машина)



Велосипед



Метро



Мотоцикл



Троллейбус



Трамвай



10. Напиши, к какому типу предложений по цели высказывания относятся следующие предложения? _____

Москва — столица России.

В свободное время Вася и Саид играют в футбол.

Бабушка возвращается из Бишкека в четверг.

11. Выбери правильный ответ. Кто является автором данного отрывка?

*Свойство зеркальце имело:
Говорить оно умело.
С ним одним она была
Добродушна, весела,
С ним приветливо шутила
И, красуясь, говорила:
«Свет мой, зеркальце! скажи
Да всю правду доложи:
Я ль на свете всех милее,
Всех румяней и белее?»
И ей зеркальце в ответ:
«Ты, конечно, спору нет;
Ты, царица, всех милее,
Всех румяней и белее».*

А) К. И. Чуковский Б) Б. Серикбаев В) А. С. Пушкин

12. Приведи по два примера на каждый тип предложения по цели высказывания.

Повествовательные:

Вопросительные:

Побудительные:

13. Напиши, как ты понимаешь, что такое здоровый образ жизни?

14. Назови страну, в которой впервые появились Олимпийские игры.

15. Напиши, какую эмблему имеют современные Олимпийские игры?

16. Напиши два названия для летних видов спорта Олимпийских игр и два названия для зимних видов спорта Олимпийских игр.

Летние _____

Зимние _____

17. Соедини слова с подходящими определениями.

Каравай — тонкая лепёшка из теста, которую приготовили на сковороде.

Ватрушка — большой круглый хлеб.

Блины — хлеб в форме замка

Калач — открытый пирожок с творогом.

18. Напиши, какие продукты нужно использовать, чтобы приготовить борщ?

19. К словам из первой строки подбери подходящие по смыслу слова из второй строки. Поставь их в нужную форму. Запиши получившиеся словосочетания.

Солёный, квашеный, кипячёный, крепкий, тушёный

Вода, огурец, капуста, овощи, чай

20. Прочитай слова. Обведи, традиционные русские блюда.

Манты, окрошка, беляши, рассольник, борщ, лагман, ватрушки, плов.

21. В каждой стране, у каждого народа есть произведения, в которых люди выражали свою мудрость, народную мудрость. Такие произведения называются «фольклором» или «устным народным творчеством».

Объясни, почему такое творчество называется «народным»?

22. К следующим словам подбери подходящие определения.

Былина — это фантастическая история со счастливым концом. Эти произведения всегда учат хорошим, добрым поступкам.

Скороговорка — это произведения устного народного творчества о богатырях — умных, сильных и добрых героях, которые охраняют Русскую землю.

Сказка — это шуточная фраза, которую трудно произнести в быстром темпе.

23. К какой сказке относится данная иллюстрация?



24. Прочитай загадку. Допиши окончания выделенных слов так, чтобы загадка сохранила рифму. Напиши ответ к загадке.

Не орел и не синица,
А *стальн* ___ чудо-птица
За моря и океаны
Нас домчит в *люб* ___ *стран* ___.

Ответ: _____

25. Напиши названия фольклорных жанров, к которым относятся следующие выражения:

Собака на сене.

*Ни хвоста, ни крыльев нет,
А летает до планет.*

Слово не воробей: вылетит — не поймаешь.

26. Соедини начало и конец пословиц.

Под лежащий камень

Один в поле

Семь раз отмерь

Тише едешь

Одна голова хорошо,

а две лучше

вода не течет

один отрежь

не воин

дальше будешь

27. Напиши, в какой традиционной русской росписи чаще других используются золотой, чёрный и красный цвета?

28. Напиши, что изображено на картинке?



29. Соедини слова с подходящими определениями.

Баня — бревенчатый крестьянский дом в деревне.

Сарай — специальное помещение, в котором моются и парятся

Изба — хозяйственное помещение с крышей

30. К каждому существительному подбери подходящее прилагательное. Запиши прилагательные в нужной форме.

Крыльцо _____

Сени _____

Чулан _____

Печь _____

6.2.3. Итоговая диагностика для детей мигрантов, обучающихся в средней школе (по материалам второй части развивающих материалов «Хочу узнать Россию» — социокультурная адаптация

Государство и его столица

1) Какое место в мире по территории занимает Россия?

А. первое

Б. второе

В. третье

2) Какие горы разделяют Россию на Европу и Азию?

А. Кавказские горы

- Б. Уральские горы
- В. Гималаи

3) Какие цвета есть на флаге России?

- А. красный, жёлтый, чёрный
- Б. красный
- В. красный, белый, синий

4) Какой год считается основанием Москвы?

- А. 1147 год
- Б. 1247 год
- В. 1500 год

5) Что представляет собой Кремль?

- А. замок
- Б. дворец
- В. крепость

6) На какой башне Кремля находятся Кремлёвские куранты?

- А. на Спасской башне
- Б. на Боровицкой башне
- В. на башне колокольни Ивана Великого

7) Почему главная площадь называется Красной?

- А. потому что она сделана из красного кирпича
- Б. потому что это слово обозначало «красивый»
- В. потому что на площади часто случались пожары

8) Какой храм, ставший символом Москвы, расположен на Красной площади?

- А. Собор Василия Блаженного
- Б. Храм Христа Спасителя
- В. Благовещенский собор

9) Какой главный православный храм России?

- А. Собор Василия Блаженного
- Б. Храм Христа Спасителя
- В. Благовещенский собор

Природа России

10) Какая природная зона занимает в России самую большую площадь?

- А. зона арктических пустынь
- Б. зона степей
- В. тайга

11) Какое самое распространённое дерево в России?

- А. берёза
- Б. лиственница
- В. дуб

12) Какая территория занимает три четверти России?

- А. Камчатка
- Б. Сибирь
- В. Русская равнина

13) Где расположена Сибирь?

- А. в азиатской части России
- Б. в европейской части России
- В. и в Европе, и в Азии

14) Какое самое глубокое озеро в мире?

- А. Каспийское
- Б. Ладожское
- В. Байкал

15) Какая река является самой длинной в Европе?

- А. Ока
- Б. Волга
- В. Нева

16) Куда впадает река Волга?

- А. в Чёрное море
- Б. в Балтийское море
- В. в Каспийское море

Культура России

17) На какой реке стоит город Санкт-Петербург?

- А. на реке Волге
- Б. на реке Москве
- В. на реке Неве

18) Что было на месте города до его основания?

- А. лес
- Б. болото
- В. степь

19) Кто является основателем города?

- А. Пётр Первый
- Б. Юрий Долгорукий
- В. Екатерина Вторая

20) Как никогда не называли Санкт-Петербург?

- А. Петроград
- Б. Ленинград
- В. Петродворец

21) В каком здании находится музей Эрмитаж?

- А. Зимний дворец
- Б. Петергоф
- В. Домик Петра Первого

22) Какой храм является главным собором Санкт-Петербурга?

- А. Казанский собор
- Б. Исаакиевский собор
- В. Храм Спаса на крови

23) Что такое «Золотое кольцо России»?

- А. ювелирное украшение
- Б. города, связанные по кругу между собой
- В. туристический маршрут по старинным городам вокруг Москвы

24) Как называется традиционный русский дом?

- А. изба
- Б. хата
- В. сакля

- 25) Какие блюда традиционны для русской кухни?
А. плов, лагман, манты
Б. каша, щи, пироги
В. шашлык, лаваш, чебурек
- 26) Какой христианский праздник провожает зиму?
А. Святки
Б. Новый год
В. Масленица
- 27) Какой мусульманский праздник отмечается 21 марта?
А. Ураза-байрам
Б. Сабантуй
В. Навруз
- 28) Когда в России отмечается День Победы?
А. 22 июня
Б. 9 мая
В. 1 сентября
- 29) Кто является основателем Московского университета — МГУ?
А. Пётр Первый
Б. Александр Пушкин
В. Михаил Ломоносов
- 30) В каком историческом здании находится знаменитый музей Эрмитаж?
А. в Зимнем дворце
Б. в Петродворце
В. в Третьяковской галерее

6.3. Литература для детей мигрантов

Учебники и учебно-методические пособия

1. Лингводидактическая диагностика для школ русского зарубежья: для учителей русских школ, родителей и детей, изучающих русский язык в образовательных организациях вне Российской Федерации (Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова,

- А. К. Новикова, Т. А. Шорина, О. Ю. Рязова). СПб.: Издание Межвузовского центра билингвального и поликультурного образования РГПУ им. А. И. Герцена. 2018. — 156 с.
2. Букварь. Учебник для детей 5–7 лет, начинающих изучать русский язык / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова. Российская международная школа. Австрия, 2015. — 176 с.
 3. Литературное чтение. Книга 1: учебник для учащихся-билингвов русских школ за рубежом / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова — М.: Русский язык. Курсы, 2017. — 80 с. (Русская школа)
 4. Литературное чтение. Книга 2: учебник для учащихся-билингвов русских школ за рубежом / И. Сафонова, Е. А. Хамраева. Л. М. Саматова — М.: Русский язык. Курсы, 2018. — 112 с. (Русская школа)
 5. Практикум по общению: учебное пособие по развитию речи для детей соотечественников, проживающих за рубежом (7–9 лет) / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова — Русский язык. Курсы, 2016. — 152 с. (Серия «Русская школа»)
 6. Познаём мир. 6–7 лет / Е. Хамраева, Л. М. Саматова. — Москва: Клевер-Медиа-Групп, 2016. — 79 с.: ил. — (Мои первые открытия)
 7. Окружающий мир: учебное пособие для детей-билингвов 6–7 лет / Л. М. Саматова, Н. Н. Горина, О. В. Лаврова. — М.: Русский язык. Курсы, 2019. — 160 с. (Русская школа)
 8. Русский язык. Азбука. 1 класс: учеб. для образоват. организаций с обучением на родном (нерусском) и русским (неродным) языке / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова. — М.: Просвещение, 2019. — 112 с. Учебник имеет гриф: Рекомендовано Министерством просвещения.
 9. Русский язык. 1 класс: учебное пособие для школ с родным (нерусским) языком обучения: в 2 ч. / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова. — М.: ООО «Русское слово — учебник», 2019. — 112 с.: ил.
 10. Рабочая тетрадь к учебному пособию Е. А. Хамраевой, Л. М. Саматовой «Русский язык» для школ с родным (нерусским) языком обучения. 1 класс / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова. — М.: ООО «Русское слово — учебник», 2019. — 32 с.: ил.
 11. Русский язык. 2 класс: учебное пособие для школ с родным (нерусским) языком обучения: в 2 ч. / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова. — М.: ООО «Русское слово — учебник», 2019. — 112 с.: ил.
 12. Рабочая тетрадь к учебному пособию Е. А. Хамраевой, Л. М. Саматовой «Русский язык» для школ с родным (нерусским) языком обучения. 2 класс / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова. — М.: ООО «Русское слово — учебник», 2019. — 32 с.: ил.
 13. Русский язык. 3 класс: учебное пособие для школ с родным (нерусским) языком обучения: в 2 ч. / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова. — М.: ООО «Русское слово — учебник», 2019. — 112 с.: ил.
 14. Рабочая тетрадь к учебному пособию Е. А. Хамраевой, Л. М. Саматовой «Русский язык» для школ с родным (нерусским) языком обучения. 3 класс /

- Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова. — М.: ООО «Русское слово — учебник», 2019. — 32 с.: ил.
15. Русский язык. 4 класс: учебное пособие для школ с родным (нерусским) языком обучения: в 2 ч. / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова. — М.: ООО «Русское слово — учебник», 2019. — 112 с.: ил.
 16. Рабочая тетрадь к учебному пособию Е. А. Хамраевой, Л. М. Саматовой «Русский язык» для школ с родным (нерусским) языком обучения. 4 класс / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова. — М.: ООО «Русское слово — учебник», 2019. — 32 с.: ил.
 17. Лингводидактическая диагностика. Русский язык: Универсальные учебные действия. 6–14 лет/ Е. А. Хамраева, Т. А. Шорина, Л. М. Саматова и др. — Дидактическое пособие. — М: Русский язык. Курсы. — 2020. — 144 с. ил.
 18. Литературное чтение. Книга 3: Учебник для учащихся-билингвов русских школ за рубежом / И. В. Сафонова, Л. М. Саматова, Е. А. Хамраева. — М.: Русский язык. Курсы, 2020. — 168 с.: ил. (Серия «Русская школа»).
 19. Шаг за шагом. Русский язык. Учебник для детей, начинающих изучать русский язык. / Е. А. Хамраева, Л. М. Саматова.
 20. Школа мигранта. Добро пожаловать в ленинградскую область — учебные материалы по социально-культурной адаптации детей-мигрантов младшего школьного возраста (краткосрочное обучение — 60 часов) / Е. А. Железнякова, Е. А. Андреюшина, Е. В. Белякова; под общей ред. проф. И. П. Лысаковой. Комитет по местному самоуправлению, межнациональным и межконфессиональным отношениям Ленинградской области. Санкт-Петербург, 2019.
 21. Школа мигранта. Добро пожаловать в ленинградскую область — учебные материалы по социально-культурной адаптации детей-мигрантов среднего школьного возраста (краткосрочное обучение — 60 часов) / Е. А. Железнякова, Е. А. Андреюшина, Е. В. Белякова; под общей ред. проф. И. П. Лысаковой. Комитет по местному самоуправлению, межнациональным и межконфессиональным отношениям Ленинградской области. Санкт-Петербург, 2019.

МЕТОДИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО
по языковой и социокультурной адаптации
детей мигрантов и учащихся
в полиэтнических регионах России

Корректурa *О. В. Смушко*
Верстка *М. Г. Столяровой*

Подписано в печать 26.08.2021. Формат $60 \times 84^{1/16}$.
7,5 печ. л. Тираж 2000 экз. Печать офсетная. Бумага офсетная.
Заказ № 345к

Издательство РГПУ им. А. И. Герцена
191186, Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 48

Типография РГПУ им. А. И. Герцена
191186, Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 48

ISBN 978-5-8064-3087-9



9 785806 430879